ABHIRAMI ANTHATHI

Published by :

ARULMIGU KAPALEESWARAR THIRUKKOIL

MYLAPORE, MADRAS-4.

Price Rs. **2—00**

Abhirami Anthathi
of
Saint Abhirami Bhattar

with

English Translation By

Thanigai Murugan Adimai

Candaswami Kadirvel, B. A., B. L.,

Dedicated to the Lotus Feet

of our beloved mother

Devi Karpagambal

of

ARULMIGU KAPALEESWARAR THIRUKKOIL,

THIRUMAYILAI

Published by :-

Arulmigu Kapaleeswarar Thirukkoil

MYLAPORE, - (MADRAS)

1976

K. S. NARASIMHAN, B.A., B.L., I.A.S.,
Commissioner
H. R. & C. E. (ADMN.) DEPARTMENT

MADRAS-34
14-2-74.

FOREWORD

Thiru C. Kadirvel Mudaliar, B. A. B. L., (Retd. Regional Inspector of Local Boards), is an ardent devotee of Thiruthanigai Murugan, and a profound scholar in devotional literature. His religious fervour and literay flair are very praiseworthy. Although he is old because of his age, nearing seventy years, he seems to be young and agile in his religious pursuits and literary activities. Even at this old age, he is as busy as a bee, and takes much delight in reading, writing and translating devotional literature. He has already translated Kandar Anuboothi and Kandar Alankaram of Saint Arunagirrnathar into English, in an appreciable and admirable manner. Now he has come forward with an able English translation of the famous Abhirami Anthathi. This is really a laudable service rendered by him in his advanced age, particulary for the benefit of the Mother-Goddess, Abhirami of Thirukkadavur.

Obviously Mr. Mudaliar seems to have been prompted by his religious fervour that his service to Lord Muruga will be construed as incomplete without doing similar service to His divine Mother, Abhirami.

In his preface the author has given a vivid account of the life of Saint Abhirami Bhattar and the precious contents of his Anthathi songs composed by him in praise of the Goddess. Abhirami Bhattar was born and bred up in Thirukkadavur (in Tanjore Dt.) and he was such a great devotee of Goddess Abhirami (the presiding Deity of that place) that She came to his rescue and saved him from the threatened punishment of Raja Sarfoji (of Tanjore) by performing the astounding miracle of flinging Her precious ear-ring to the sky which assumed the form of the effulgent fullmoon on a newmoon day. The saint composed and sang these songs in adoration of the Goddess for Her divine aid at a critical juncture.

The Abhirami Anthathi songs form a beautiful garland of deep devotion and precious divine lore to adorn the lovely Feet of Goddess Abhirami. Numerous are the devotees who have derived all benefits by reciting these songs in their daily prayers. Goddess Abhirami is extolled in these songs as the supreme Mother of all (including the Trinity), the chaste eternal bride of Lord Siva having shared half of His sacred body, the ever young celestial virgin maid of unsurpassed beauty conferring on her devotees all benefits both mundane and divine. Song 66 (தனம் தரும் கல்வி தரும்) which is most popular, discloses beyond doubt that the ardent devotees of Goddess Abhirami Will be blessed with Wealth, Education, a strong and steady Will (to overcome all hazards in life and to cling fast to Her holy Feet in weal and woe as the only refuge and asylum), divine beauty, guileless and sincere relatives and friends and all other noble things in life.

With Her bow of sugarcane and five flowery arrows, She confers the conjugal pleasure to the ideal house-holder and also lifts him from the mire of this world by capturing and crushing his mundane desires with Her mighty weapons of Pasam and Ankusami. Above all, She ensures Mukthi, the Goal of Life (by avoding Re-birth and the pangs of Death) to all those who surrender themselves into Her divine Feet. As such, the translation into Engl sh of such worthy devotional songs will certainly diss minate the rare Truths contained therein to all classes and creeds of people.

I heartily commend this useful work for publication by Arulmigu Kapaleeswarar Tirukkoil, Mylapore, in which Goddess Karpagambal (to whose sacred Feet this work has been dedicated) is worshipped with all piety and reverence, and wherein the tablets containing Abhirami Anthathi songs are embedded in the walls of inner shrine. I also commend this work to all temple libraries of Tamil nadu.

May our Divine Mother Karpagambal bless Thiru Kadirvel Mudaliar with long, happy and purposeful life for producing many more useful works of this kind, for the benefit of the religious-minded people.

Thiru A. Uthandarama Pillai, B. A. B. L., I. A. S.
EX. Commissioner,
H. R. & C. E. (Administration) Department.,
Tamilnadu.

FOREWORD

Thiru C. Kadirvel Mudaliyar who revels in calling himself 'Thanigai Murugan Adimai' has already arranged to publish English translations of Saint Arunagirinathar's Kandar Anubhudi and Kandar Alankaram songs in praise of Lord Muruga through Thanigai Murugan temple. He has now translated Abhirami Anthathi in praise of Devi (Goddess) in English. It is but appropriate that this work should be dedicated to Devi Karpagavalli of Mylai Kapali temple. Karpagavalli is one of the countless names of Siva Sakthi whom Abhirami Bhattar (whose original name given by his parents was Subramaniam) adored as Abirami (the name of Devi in the sacred temple of his native village Thirukkadavur).

It is well known that Sakthi is not only the spouse of Sivam but also His eternal bride preserving Her Chastity as Virgin, His daughter, His sister as well as His mother. Sakthe and Sivam are however really one and not two. But when iviwed separately we are perplexed at Their apparently incongruous relationship. As Parvathi She is the bride and spouse of Siva. As Sakthi emerged from Sivam, she is His daughter. As Sivam existed before Sakthi, She is His younger sister. As Sivam arose from Sakthi, She is His mother. But all this is merely of academic interest in the spiritual realm. The triple functions of creation, protection and dissolution ascribed to the Trinity being performed by the Sakthi in Them, Devi representing Sakthi is really the transcendental supreme being above all. She is also the embodiment of Maya and Grace when the functions are treated as five fold. Not only Saivites but the other sects of the Hindu religion also believe in the Motherhood of the Almighty.

All great religions of the world are agreed that there is but one God (whatever may be the name given) and there is but one race (human race). In other words, they all stress the basic idea of the fatherhood (including motherhood) of God and brotherhood (including sisterhood) of man (including woman). Ramakrishna Paramahamsa performed Kali pooja and saw in Her the Almighty. He preached the basic unity of all religions. In fact, he practised all religions and proclaimed the underlying truth in every religion.

It is hoped that this work will not, therefore, be considered as sectarian or lacking in universal appeal. Abhirami Battar saw in Abirami the personification of the Almighty. Obviously, the Almighty is beyond all thought and expression. Yet, as our knowledge and comprehension are limited, we have to adopt some form for purposes of meditation. There is no nobler form than that of the mother who is most entitled to our love and regard.

Whatever may be the truth behind the miracle connected with the story of the life of Abhirami Battar, there is no doubt that the Rajah of Tanjore, whether in actual fact or in a dream, had the vision which convinced him of the intensity of the devotion of Abirami Battar and made him endow properties in favour of the saintly post. It is common knowledge that several persons have been benefited materially and spiritually by reciting the hymns of Abirami Anthathi.

Thiru Kadirvel Mudaliar has done a signal service to devotees of Parasakthi by translating these hymns in simple style in English for the benefit of persons not well versed in Tamil. Stanzas 1, 13, 56, 58, 69, 80 and the concluding song are popular among devotees.

I am grateful to the translator for affording me yet another opportunity to be associated, in however small a measure, in a new religious task undertaken by him with intense religious fervour, as a labour of love, at an age when retired officials are normally inclined to .take, what they like to call, well earned rest but which should really be described as laziness and wastage of time still at their disposal till the appointed moment (unknown) when their souls would be

separated from their mortal coils. May Thiru Kadirvel Mudaliar be blessed with robust health and many more years of service to humanity.

AUTHOR'S PREFACE

Abhirami Anthathi is a garland of precious devotional songs composed by Thiru Abhirami Bhattar to adorn the lotus Feet of Goddess Abhirami, the presiding Deity of Thirukkadavur near Mayuaram-Thanjavoor District. It consists of one hundred songs, apart from the Invocation and concluding songs. Thiru Bhattar was born about 250 years ago in a Brahmin family reputed for generations for its piety, musical talent and staunch devotion to Devi Abhirami of Thirukkadavur. Our poet-saint was named by his parents appropriately as Subramaniam (the name of the son of Devi Abhirami). His devotion to Goddess Abhirami was of a very high order, transcending the bounds of Bakthi, Karma & Yoga culminating in his attainment of divine wisdom & Bliss.

Sri Sarfoji, the then Rajah of Thanjavoor, paid a visit to Poompukar, the famous ancient sea-side resort (of historic importance) to have his holy bath in the sea on the auspicious occasion of the New Moon day in the Tamil month of Thai (தை). On the way, he alighted at Thirukkadavur to worship Goddess Abhirami. He saw in the temple our Bhattar in deep meditation before Devi Abhirami and enquired about him. Those who stood around informed the Raja (rather in a light vein) that the mode of worship of Thiru Battar was strange and uncommon, contrary to the conventional orthod mooxde of performing rituals and worship.

There are two versions of this saint from this stage. The popular version is as follows :-

With a view to test the real greatness of the saint and at the advice of his minister, the Rajah asked our Bhattar about the duration of the New Moon on that day as per the Almanac. The saint was so immersed in his meditation of the Goddess who appeared to him like crores of effulgent Full Moons that he blurted out it was a brilliant Full Moon day. This naturally upset and annoyed the Rajah. He thought that the saint was really a strange person and threatened to punish him for his

incorrect utterance. After the Rajah left the temple and when the saint regained his normal consciousness, he realised his grievous mistake. So he vowed to rather end his life than face the ignominy.

He got a pit dug up in the temple, filled it with burning fuel, hung up a swing-board above it, suspended by one hundred ropes, sat on the board and began singing these Anthathi songs one by one (cutting off a rope at the end of each song), invoking the Grace of the Goddess. Night set in. The All-merciful Mother Devi Abhirami was so moved by the deep devotional songs of our saint that at the end of the recital of the 79th song, She threw Her peerless precious ear-ring to the sky, the dazzle of which far excelled that of the Full Moon. The Rajah and all the villagers were astounded and amazed at this marvellous sight. The Rajah prostrated before the saint and sought his forgiveness. He also endowed, much against the wish of Thiru Bhattar, to his family the produce of land in some village which is enjoyed by his descendants even today.

The other version is that the vision aforesaid of the effulgent Full Moon appearing in the sky took place in the dream of the Rajah that night as a result of which he made the said endowment. Either way, the fact remains that Goddess Abhirami came to the rescue of Her devotee to vindicate his unfaltering Faith and deep devotion to Her.

The Abhirami Anthathi songs are in chaste sweet and elegant Tamil language with a depth of unparalleled devotion to our Divine Mother Abhirami and they are pregnant and resplendent with celestial ideas and spiritual lessons to Humanity. The greatness of Goddess Abhirami-as the supreme Head of all other Deities (including the TRINITY), Her forming an inseparable source of all riches (both earthly and divine), Her unexeelled beauty and charm to over-power and win the heart of Lord Siva and Her being the Fountain-Head of all generosity so as to save Her ardent devotees from Yama and re-brith and above all, Her Eminence to confer mukthi on her devotees-are portrayed vividly in these songs. It is beyond doubt that those who recite (with heart and soul) these devotional songs and adore our Goddess will be blessed with all benefits i. e., riches, name, fame, elevated status (including

even kingship) in this world and divine Wisdom and Bliss to the soul after it leaves the body.

I have ventured to undertake this arduous task of translating these songs in English (particularly for the benefit of the non-Tamilian Devotees of our Goddess) with no little humility and diffidence because of my utter inability to comprehend the Great Mind of this Great saint whose aforesaid songs are the out-come of his innate spiritual experience. I beseech the Readers to ignore the defects, even if many, in my translation and to imbibe only the essence of it. I cannot sufficiently express my unbounded gratitude to His Holiness Sri Sankaracharia swamigal for his invaluable foreword.

I take this opportunity to express my deep sense of gratitude to Thiru K. S. Narasimhan, B. A., B. L., I. A. S., Commissioner, H. R. &. C. E. (Adm) Department, Madras for his esteemed and elucidative Foreword and to Thiru A. Uthandarama Pillai, B. A., B. L., I. A. S., (Retd., Commissioner, HR. &. CE. (Admn Department) to whom I am highly indebted and grateful for his sincere, spontaneous help and able guidance to me in this sacred task and for his illuminative and impressive Foreword.

I will be failing in my duty if I do not express my profound g atitude to the worthy Trust Board, its enlightened Chairman Thiru Selva Nataraja Muddliar and able Executive Offieer, Thiru K. Chidambaram, B.A., of Arulmigu Kapaleeswarar Thirukkoil, Mylapore for their kind compliance to publish this work under the auspiees of that Thirukkoil.

Last but not least, I am very thankful to Thiru. N. R. Murugavel, M.A., M.O.L. the learned Editor of 'Thirukkoil' journal), for kindly and carefully going through the proofs.

May our divine Mother Karpagambal bless them all with all that is Best in this Life and thereafter!

Thanigai Murugan
Adimai

Gandaswami Kadirval.

பதிப்புரை

''திருமுறைக் காவலர்—சேக்கிழார் திருவடிச் செல்வர்''

திரு. கு. செல்வநடராஜ முதலியார்

(அறங்காவலர் குழுத்தலைவர் திருமயிலைக் கபாலீச்சரம்)

''எப்போ தகத்து நினைவார்க்கிடரில்லை
கைப்போதகத்தின் சுழல்''

அன்னை அபிராமி கருணையே திருவுருவமாக அமைந்தவள்: சகல இயல்புகளும் பொருந்தியவள்: தன்னையடைந்தார்க்குச் சர்வ மங்களங்களையும் அருளுபவள். நம் தமிழ் மொழியில் உள்ள அம்பிகையின் துதி நூல்களுள் தலைசிறந்து விளங்குவது, **அபிராமி அந்தாதி**. இதனை இயற்றியவர் **திருக்கடவூர் அபிராமியின்** அருள் பெற்ற **அபிராமி பட்டர்**. இந்நூலின் பெருமை அளவிடற்கரியது. பக்தகோடிகள் இதனை எப்போதும் ஓதி வழிபட்டு, அம்மையின் அருளைப் பெற்று மகிழ்ந்து சீரும் சிறப்புமுடன் வாழ்கின்றனர். இந்நூலின் சிறப்பினைத் தமிழ் மொழியிலே மட்டும் நிறுத்திக் கொள்ளாமல், பலர் பலமொழியை உணர்ந்து பயனடைதலால், ஆங்கிலமொழி தெரிந்தவர்கட்கும் உறுதுணையாக இருக்கும் வகையில், இதனைத் தமிழினின்றும் ஆங்கிலத்தில் பொருள், சிறப்பு, சுவையாவும் சிறக்க, அறிஞர்கள் பாராட்டும் வகையில் மொழி பெயர்ப்புச் செய்து தந்தவர், சமய தத்துவ சாத்திரங்களில் தேர்ச்சி நிறைந்த திருக்கடவூர் அன்னையை மட்டும் வழிபடுபவராக இல்லாமல் இளம்பூரணன், கலியுகவரதன் என்றெல்லாம் சான்றோர் துதிக்கும் திருத்தணிகை முருகப் பெருமானையும் இடையறாது வழிபடுபவரும், அருணகிரிநாதர் அருளிய முருகனது சிறப்பு நூல்களாகிய கந்தர் அனுபூதி, கந்தர் அலங்காரம் ஆகியவற்றினையும் முன்னரே ஆங்கிலத்தில் மொழிபெயர்த்து அளித்தவரும் ஆகிய அருள்மிகு தணிகை முருகனடிமை **திரு கந்தசாமி கதிர்வேல் முதலியார்**, பி. ஏ., பி. எல். அவர்கள் ஆவார்.

பொருள் பெயராமல், சுவை குன்றாமல், அழகிய நடையில் மொழிபெயர்க்கப் பெற்றுள்ள இந்நூல், பொன்மலர் மணமும் புனிதமும் பெற்றாற்போல, அறிவிலும் ஆற்றலிலும் பதவியிலும் சிறப்புப் பெற்றுள்ள பெருமக்களான, **திரு. கே எஸ். நரசிம்ம முதலியார்**, பி. ஏ. பி. எல்., ஐ. ஏ. எஸ்., அவர்களாலும், **திரு ஏ. உத்தண்டராமபிள்ளை**, ஐ. ஏ. எஸ்., அவர்களாலும், முன்னுரை பெற்றுள்ளது. இஃது அன்புக்கடலும், அறிவுக் கடலும் ஒன்றுகூடி, அண்மையில் ஆயிரம் பிறைகாண இருக்கும்

திரு கந்தசாமி கதிர்வேல் முதலியார் பி. ஏ., பி. எல்., அவர்கட்கு ''**அபிராமியபடியார்**'' எனும் சிறப்புப் பட்டம் அளித்து பாராட்டு மாலை சூட்டுவது போல்வதாகும்.

கற்றோர்கள் ஏத்தும் திருமயிலைக் கபாலீச்சரத்தில் நடந்துவரும் பற்பல நற்றொண்டுகளுள், இவ்வபிராமி அந்தாதி ஆங்கில மொழி பெயர்ப்பு வெளியீடும், ஒன்றாகும். திருக்கடவூர் அபிராமியின் பெருமைகளை விளக்கும் அபிராமி அந்தாதிப் பாடல்கள் திருமிகு கற்பகாம்பிகையின் ஆலய பிரகாரத்தில் முன்பே கல்வெட்டிற் பதிக்கப்பெற்றுள்ளன. அப்பாடல்களின் உரை விளக்கமும் தமிழில் இருமுறை பதிப்பித்து வெளியிடப்பட்டது. மேலும் அதனை அன்னிய நாட்டவரும் தமிழ் மொழி தெரியாதவரும் எளிதில் கற்றுணர்ந்து பயனடைவதற்கு இந்த ஆங்கில மொழி பெயர்ப்புநூல் வெளியிடப்படுகின்றது.

இந்நூலை வெளியிடுவதற்கு எனது அன்பிற்கும் மதிப்பிற்கும் உரிய அறங்காவலர்கள் திரு ஜி. குசேலர், திரு ஆர். கோதண்டராமன், திரு வி. எஸ். பாலகிருஷ்ணன், திரு எம். குமரேசன் பல்லாற்றலும் மனமுவந்து ஒத்துழைத்து உதவிகள் செய்தனர். அவர்களுக்கும் இப்பணிக்கு உறுதுணையாக இருந்து வெளியிட்ட இறைபணியாளர் — உதவி ஆணையாளர் திரு. கே. சிதம்பரம், பி. ஏ., அவர்களுக்கும் இதற்கு அச்சுப்பிழைகள் திருத்தியுதவிய ''திருக்கோயில்'' ஆசிரியர் திரு ந. ரா. முருகவேள் எம். ஏ. எம். ஓ. எல் அவர்கட்கும் இதனை நல்ல முறையில் உரிய காலத்தில் அழகுற அச்சிட்டுத் தந்த ஏ. எஸ். அச்சகத்தாருக்கும் என் மனமார்ந்த நன்றியறிதலைத் தெரிவித்துக் கொள்ளுகிறேன்.

வாழ்க தமிழ்: வாழ்க தொண்டு: வாழ்க சைவ சமயம்:

திருமயிலைக் கபாலீச்சரம்,
சென்னை-600004.

கு. செல்வ நடராஜ முதலியார்,
(அறங்காவலர் குழுத்தலைவர்)

ARULMIGU ANNAI ABHIRAMI

OM

ABHIRAMI ANTHATHI

INVOCATION

அபிராமி அந்தாதி

காப்பு

தார் அமர் கொன்றையு ம்சண்பசமாலையும் சாத்தும் தில்லை
ஊரர் தம் பாகத்து உமைமைந்த னே! உலகே ழும் பெற்ற
சீர்அபி ராமிஅந் தாதிஎப் போதும்என் சிந்தையுள்ளே
காரமர் மேனிக் கணபதி யே! நிற்கக் கட்டுரையே.

Oh, My Lord Ganapathy! Thou art the beloved son of Goddess Uma Devi who forms part of Lord Nataraja of Thillai adroned with garlands of Kondrai (Liked by Siva) and Shanbaga flowers (liked by Devi). Oh, Lord! Head of Sivaganas and of dark complexion.

Pray bless me and be in my mind for ever to compose and keep green in my mind the precious songs of Abirami Anthathi to be sung by me with intense devotion to and inspiration from Goddess Abirami of unsurpassed Glory who hath (without conception) given birth to the seven worlds out of Her infinite Grace!

நூல்

உதிக்கின்ற செங்கதிர், உச்சித் திலகம், உணர்வுடையோர்
மதிக்கின்ற மாணிக்கம், மாதுளம் போது, மலர்க்கமலை
துதிக்கின்ற மின்கொடி, மென்கடிக் குங்கும தோயம் என்ன
விதிக்கின்ற மேனி, அபிராமி என்றன் விழுத்துணையே. 1

1. My divine Mother Abirami is like the scarlet rising Sun with the complexion of the pomegranate flower. She is a

Gem adored by those blessed with Divine Bliss and Wisdom (i. e. Elevated Souls). She is slender and dazzling as a streak of lightning with Her sacred Body fragrant like the scented Fluid Kumkum; She is also adored by the red complexioned Lakshmi, seated on the red lotus. Her divine Body is exactly as described by Scriptures. She is my supreme svual Aid, Guide and Protector!

துணையும் தொழுந் தெய்வமும், பெற்ற தாயும், சுருதிகளின்
பணையும், கொழுந்தும், பதிகொண்ட வேரும், பனிமலர்ப்பூங்
கணையும், கருப்புச்சிலையும், மென் பாசாங் குசமும், கையில்
அணையும் திரிபுர சுந்தரி ஆவது அறிந்தனமே.

2. By the Grace of our divine Mother Abhirami, we have realised that She is our Supreme Aid, adored as our sole Goddess and beloved Mother and that She is the Tree of Vedas, its branches (Upanishads), green essence and the basic root of them (i. e. Pranavam). She hath in her hands the cool fragrant flowery arrows and the bow of sugar-cane (to evoke in the minds of pious house-holders natural and proper desire for conjugal happiness) and She hath also the soft weapons of Paasam and Ankusam (to capture, crush and cut asunder all our earthly ties, so as to enable us to ascend to'the higher rungs of spiritual attainment). She is Thirupura Sundari, the Presiding Deity for the three Chakras (Sun, Moon and Fire).

அறிந்தேன் எவரும் அறியா மறையை அறிந்துகொண்டு
செறிந்தேன், உனது திருவடிக் கே, திருவே! வெருவிப்
பிறிந்தேன், நின் அன்பர் பெருமைஎண் ணாத கருமநெஞ்சால்
மறிந்தே விழும்நர குக்குஉற வாய மனிதரையே. 3

3. My divine Mother Abhirami! Goddess of the Wealth of Divine Grace! I have come to know of a secret, unknown to others, with which I have been perennially meditating on Thee by surrendering at Thy sacred Feet, fearing the dire disease of birth. I have disassociated myself from the company of the unrighteous ignorant folk who are apt to fall headlong into the deep abyss of Hell by their failure to think of and realise the greatness of Thy ardent devotees.

(By Thy Grace, I am extremely fortunate to have their holy company).

மனிதரும், தேவரும் மாயா முனிவரும் வந்து சென்னி
குனிதரும் சேவடிக் கோமளமே! கொன்றை வார்சடைமேல்
பனிதரும் திங்களும், பாம்பும், பகீரதியும் படைத்த
புனிதரும், நீயும் என் புந்திஎந் நாளும் பொருந்துகவே.

4. My beloved Mother Abhirami !

The human beings on earth, the Devas and the immortal sages approach and prostrate at Thy sacred Feet! I pray that the pristine pure Lord siva (Whose long heavy matted hair is adorned with the lovely garlands of Kondrai flowers, the cool crescent Moon, Serpent and the Holy Ganges and Thyself may always abide (in unison) in my heart.

பொருந்திய முப்புரை, செப்புரைசெய்யும் புணர்முலையால்
வருந்திய வஞ்சிம் மருங்குல் மனோன்மணி, வார்சடையோன்
அருந்திய நஞ்சு அமு தாக்கிய அம்பிகை, அம்புயமேல்
திருந்திய சுந்தரி, அந்தரி பாதம் என் சென்னியதே. 5

5. My divine Mother Abhirami is Goddess Thirupurai (Sthoola, Sookkuma, Karana sareeras etc,,). She is Manomani (jewel of the heart) with a slender hip, like the creeper of the Vanji plant, bearing (with some uneasiness) Her weighty twin breasts (of para and apara Gnana) which look like gem-set tiny ivory pots (so close to each other). She hath stopped, at the neck, the poison swallowed by Lord Siva of long matted hair and converted it into Nector. She is the lovely Goddess of Beauty (Sundari) and the deity dwelling in the great void (Anthari) May Her divine Feet which are far prettier than the Lotus flower adorn my head!

NOTE:- THIRUPURAI:- This word has a wide meaning covering many groups of threes:-

1. The Almighty over and above the TRINITY (i. e.) Lord Siva, Vishnu and Brahma.

2. The Dweller in the three yogic nerve centres, i. e. Ida, Pingala and Shushumna and the three Karanas, i. e. Mind, Buddhi and Chittham.

3. The Goddess of the three worlds within and beyond the Universe, all-pervading, Omniscient, Divine Entity etc.

MANONMANI:- The jewel of the heart, one who elevates the Mind to attain Divine Bliss. The spark of divine light appearing between the eye-brows to those who are advanced spiritually in meditation.

சென்னியது உன் பொன் திருவடித் தாமரை, சிந்தையுள்ளே
மன்னியதுஉன்திரு மந்திரம், சிந்துர வண்ணப் பெண்ணே!
முன்னிய நின் அடி யாருடன் கூடி, முறைமுறையே
பன்னியது என்றும் உன் றன்பர மாகம பத்ததியே. 6

6. My divine Mother Abhirami !

Thou hath the beautiful red complexion of 'Sindooram.' Thy golden lotus Feet adorn my head like a Crown. Thy sacred MANTHRA (i. e. Devi Panchaksharam) is ever resonant in my mind. I have, by associating myself with thy ardent devotees who worship Thee in strict accordance with the great Agama-sastras, learnt to do so myself. Thus, I worship Thee forever in mind, words and deeds. Pray bless me!

ததியுறு மத்திற் சுழலும் என் ஆவி, தளர்விலதோர்
கதியுறு வண்ணம் கருதுகண் டாய்: கம லாலயனும்,
மதியுறு வேணி மகிழ்நனும், மாலும் வணங்கி, என்றும்
துதியுறு சேவடியாய்! சிந்து ரானன சுந்தரியே!

7. My divine Mother Abhirami :

Thy sacred Feet are ever adored by Brahma who is seated on the lotus flower, by Thy beloved Consort Lord Siva Whose matted hair is adorned with the crescent Moon and by Thirumal (Because Thou art the Mother of all).

Thou hath the beautiful mark of Sindooram on Thy sacred Fore-head. My soul is revolving perpetually in birth after birth, like the churning-stick in the butter milk-pot (Engrossed in Worldly thoughts and deeds),

Pray be gracious enough to confer on me the blissful Mukthi (i.e. Salvation) by releasing me from the cycle of births and deaths !

(As Siva emerged from Sakthi, Devi, in that context, is deemed to be superior and therefore worthy of worship by Lord Siva also.)

சுந்தரி, எந்தை துணைவி, என் பாசத் தொடரையெல்லாம்
வந்தரி சிந்துர வண்ணத்தி னாள், மகிடன் தலைமேல்
அந்தரி, நீலி, அழியாத கன்னிகை, ஆரணத்தோன்
கந்தரி கைத்தலத் தாள், மலர்த் தாள்என் கருத்தனவே.

8. My divine Mother Abhirami is Sundari (Beauty personified) and beloved spouse of our Divine Father, Lord Siva and yet, she is a chaste spotless Virgin. Her complexion is red like Sindooram. She hath, of Her own accord, in Her infinite Grace, destroyed all my "Malas" (Attachments). She is Mahishasoora Mardhini who killed the Mahisha Asura and stood on his head. She is also Kali of blue complexion. She hath the skull (containing the Fate) of Brahma (himself) in Her hand. Her lovely lotus Feet are ever enshrined in my mind and they are in my constant meditation.

கருத்தன, எந்தைதன் கண்ணன, வண்ணக் கனகவெற்பில்
பெருத்தன, பால் அழும் பிள்ளைக்கு நல்கின, பேர் அருள்கூர்
திருத்தன பாரமும், ஆரமும், செங்கைச் சிலையும், அம்பும்,
முருத்தன மூரலும், நீயும்அம் மே! வந்து என் முன்நிற்கவே

9. My beloved Mother Abhirami !

Pray appear before me with Thy grand, glorious, divine Form, enshrined and cherished by our divine Father Lord Siva in His heart and in His eyes. From Thy golden Meru mountain)-like gracious heavy breasts, Thou gave the milk of

divine Wisdom to the divine child Gnanasambandar (in a gold cup). Thy chest is adorned with the "MEKALAI" of pearls. Thou hath the bow of sugar-cane and the five flowery arrows in Thy lovely Hands. Thy sweet smile shows Thy teeth bright as the stems of peacock-plumes. Pray bless me !

நின்றும் இருந்தும் கிடந்தும் நடந்தும் நினைப்பதுஉன்னை;
என்றும் வணங்குவது உன்மலர்த் தாள்; எழு தாமறையின்
ஒன்றும் அரும்பொரு ளே, அரு ளே, உமையே, இமயத்து
அன்றும் பிறந்தவளே, அழியாமுத்தி ஆனந்தமே.

10. Oh, my divine Mother Abhirami!

Thou art the precious central Theme of the unwritten Vedas the embodiment of the Grace of Lord Siva. Thou art Uma Devi, the beloved daughter of the King of Himalayas. Thou art the Embodiment of the ever-lasting Bliss of Mukthi (Mukthi Roopini).

I meditate on and adore Thy sacred lotus Feet at all tim whether I stand, sit, lie down or walk (in all poses of my conscious state), as Thou art my All in All !

ஆனந்த மாய், என் அறிவாய், நிறைந்த அமுதமுமாய்.
வான் அந்த மான வடிவுடையாள்—மறை நான்கினுக்கும்
தான் அந்த மான சரணுர விந்தம், தவளநிறக்
கானம் தம் ஆடரங் காம், எம்பி ரான்முடிக் கண்ணியதே. 11

11. My Goddess Abhirami is the embodiment of all Bliss; all divine Wisdom; the unexcelled Sweet Nector; the five elements (beginning from the earth, Water, Fire, wind and ending with the sky). Her sacred Feet are the summit of the Four Vedas and are adorned as garland to please Her to overcome Her love-tangle by the holy Head of Lord Siva (of Thirukkadavur, who hath Thiruverkkadu or "SMASANAM" as His dancing theatre).

கண்ணியது உன்புகழ், கற்றதுஉன் நாமம், கசிந்துபத்தி
பண்ணியது உன்இரு பாதாம் புயத்தில், பகல்இரவா
நண்ணியது உன்னை நயந்தோர் அவையத்து; நான்முன்செய்த
புண்ணியம் ஏது? என் அம்மே, புவி ஏழையும் பூத்தவளே 12

12. My beloved Moth?r Abhirami!

Thou hath begotten the seven worlds. I always glorify Thy Form, Chant Thy holy Name, adore with a melting heart Thy twin lotus Feet. I am in the coterie of Thy ardent devotees day in and day out.

How gifted am I to h?ve attained such an elevated position (as a devote), presumably as a result of my good deeds in my previous births!

பூத்தவளே, புவ னம்பதி னான்கையும்; பூத்தவண்ணம்
காத்தவளே, பின் கரந்தவளே; கறைக் கண்டனுக்கு
மூத்தவளே; என்றும் மூவா முகுந்தற்கு இளையவளே:
மாத்தவ ளே,உன்னை அன்றிமற் றோர் தெய்வம் வந்திப்பதே; 13

13. Oh my divine mother Abhirami!

Thou hath begotten (out of Thy Grace) the fourteen Worlds and Thou doth sustain them with the same Grace and Thou will also finally dissolve and destory them (by Thy Grace). Thou art older than the black-throated Lord Thiruneelakanta (who swallowed the poison known as Alakalam to save the Devas and kept it in His throat to save the Worlds in His belly).

Thou art the younger sister of Lord Thirumal. Thou art eternally young. Thou art the Goddess (Uma) noted for great penance. Does it behove me to adore any other deity, when Thou art my sole, sublime Goddess?

NOTE: As Siva Tatwa emerged from Sakthi Tatwa Devi is considered as the Mother of even Lord Lord Siva.

வந்திப் பவர் உன்னை, வானவர் தானவ ரானவர்கள்;
சிந்திப்பவர், நல் திசைமுகர் நாரணர்; சிந்தையுள்ளே
பந்திப் பவர், அழி யாப்பர மானந்தர்; பாரில்உன்னைச்
சந்திப் பவர்க்குஎள தாம் எம்பி ராட்டிநின் தண்ணளியே. 14

14. My beloved Mother Abhirami!

Our sovereign Mistress! Devas, Asuras and the denizens of Booloka propitiate Thee. All Brahmas (in succession) and Thirumal also worship Thee in their hearts. Siva-yogis revelling in their excellent blissful state of Paramanandam do, out of love and devotion, bind Thee in their heart of hearts.

When Thou art so powerful and held in such high esteem (even by high ranking Devas), it is a wonder that the worldly folk have easy access to Thy divine Grace by Thy "DARSAN" to them in Shrines even if they adore Thee for a little while at prescribed intervals.

தண்ணளிக்கு என்று முன் னேபல கோடி தவங்கள் செய்வார்,
மண்ணளிக் கும் செல்வ மோபெறுவார்? மதி வானவர்தம்
விண்ணளிக் கும்செல்வமும், அழி யாமுத்தி வீடும், அன்றோ?
பண்ணளிக் கும்சொற் பரிமள யாமளைப் பைங்கிளியே. 15

15. Oh, my dear Mother Abhirami!
Thou art like a beautiful parrot with a musical melodious

Voice and fragrant Body of peculiar green complexion.

Will those (saintly persons) who had performed in their previous births crores of penance to derive Thy Grace be blessed only with Kingly status and riches on this earth which are fleeting? They will also be blessed with the enviable status of Indra ruling over Devaloka, (which is also fleeting) and above all, with eternal Mukthi i.e. Salvation which is the Goal of Life.

Oh, how mighty is Thy Grace!

கிளியே, கிளைஞர் மனத்தே கிடந்து கிளர்ந்து ஒளிரும்
ஒளியே, ஒளிரும் ஒளிக்கு இடமே, எண்ணில் ஒன்றுமில்லா
வெளியே, வெளிமுதற் பூதங்க ளாகி விரிந்த அம்மே!
அளியேன் அறிவள விற்கு அள வானது அதிசயமே! 16

16. My beloved Mother Abhirmi! Thou hath a Body beautiful as a parrot. Thou doth appear from time to time in the minds of Thy beloved devotees (who are Thy Kith and Kin) as the

Effulgent Light of divine Wisdom. Thou art the fountain-head of all Illumination. Thou art the vast Expanse, transcending all Tatwas and the Mother Divine manifesting in all the five elements.

It is a wonder that Thou, so mighty and Great, hath condescended to come within the reach of humble devotee of a very limited knowledge like myself.

அதிசய மான வடிவுடை யாள், அர விந்தமெல்லாம்
துதிசய ஆனன சுந்தர வல்லி, துணை இரதி
பதிசய மானது அபசய மாக, முன் பார்த்தவர் தம்
மதிசய மாக அன்றோ, வாமபாகத்தை வவ்வியதே. 17

17. My beloved Mother Abhirami hath a marvellous winsome Form. She is like a slender creeper with a lovely victorious Face defeating the lotus flowers in beauty and adored by them (as the very Queen of Beauty). It is not a wonderful sign of great victory on Her part to have won ov r Her Lord Siva with Her irresistible Charm and shared the left half of his Body, even though the central eye in His forehead burnt to ashes Manmatha (Lord of love i.e., Cupid) who is the husband and life-partner of Rathi!

(Oh! how great and attractive is the beauty of our Goddess!)

வவ்விய பாகத்து இறைவரும் நீயும் மகிழ்ந்திருக்கும்
செவ்வியும், உங்கள் திருமணக் கோலமும், சிந்தையுள்ளே
அவ்வியம் தீர்த்துஎன்னை ஆண்டபொற் பாதமும் ஆகிவந்து,
வெவ்விய காலன்என் மேல்வரும் போது வெளிநிற்கவே. 18

18. Oh, My divine Mother Abhirami! Pray give me "Darsan" as Arthanareeswara, with Thyself as lefthalf of Lord Siva and also, as Thyself as Bride and Lord Siva as Kalyanasundara in Thy lovely matrimonial pose and efface the Ego (I and myself) in me by granting me the blissful Wisdom and Asylum at Thy Lotus Feet.

Pray appear before me and save me when the cruel Yama approaches me to snatch away my Life! (Thirukadavur is the place where Yama was kicked away by Lord Siva for trying to snatch the life of the great boy-saint Markandeya).

வெளிநின்ற நின்திரு மேனியைப் பார்த்து, என் விழியும் நெஞ்சும்
களிநின்ற வெள்ளம் கரைகண்ட துஇல்லை; கருத்தினுள்ளே
தெளிநின்ற ஞானம் திகழ்கின்றது; என்ன திருவுளமோ?
ஒளிநின்ற கோணங்கள் ஒன்பதும் மேவி உறைபவளே. 19

19. Oh, my dear Mother Abhirami! Thou art gracefully seated on the luminous Nine-CORNERED CHAKRA (navakonams) of which four are Siva Konams and five are Sakthi Konams of varying sides and corners (i.e. from three to sixteen corners including the circle and square) which are powerful seats of divne inspiration)

On seeing Thy glowing Form with my external eyes and my mind's eye, the flood of my inexpressible joy has become boundless. As a result, I experinced in my innermost mind the crystal clear Wisdom. I am unable to discern Thy laudable divine motive in conferring on me such great benefit!

உறைகின்ற நின்திருக் கோயில்நின் கேள்வர் ஒருபக்கமோ,
அறைகின்ற நான்மறை யின் அடியோ, முடியோ, அமுதம்
நிறைகின்ற வெண்திங்களோ, கஞ்சமோ, நின்றன்நெஞ்சகமோ,
மறைகின்ற வாரிதியோ? பூரணாசல மங்கலையே! 20

20. Oh, my dear Mother Abhirami!

Thou art Goddess Parvathi (daughter of Himavan); the perpetual virgin (Maid with all Grace); Pray enlighten me as to whether Thy sacred temple is the left half of the Body of Lord Siva or the beginning or the end of the Four Vedas which praise Thee for ever or the blissuful white Moon (one of the seats of Devi) or the beautiful white lotus, (seat of Goddess Saraswati) or the milky ocean (seat of Goddess Lakshmi) or the hearts of Thy ardent humble devotees. Thou art all the three Goddesses in One, having Thy abode in all the above-said places (i. e. the

Himachal, left side of Lord Siva, beginning and end of Vedas, Moon, white lotus, milky ocean (last but not the least) the lotus of the hearts of Her true and humble devotees).

மங்கலை, செங்கலச ம்முலை யாள், மலையாள், வருணச்
சங்குஅலை செங்கைச் சகல கலாமயில், தாவுகங்கை
பொங்குஅலை தங்கும் புரிசடை யோன்புடையாள், உடையாள்
பிங்கலை, நீலி, செய்யாள், வெளியாள், பசும்பெண்கொடியே.21

21. My divine Mother Abhirami is an eternal bride with Her everlasting marital thread and robust breasts (resembling lovely red pots). She is the daughter of the Himalayan King with the beautiful bangles (made of white conches) dangling around Her sacred wrists, the peacock-like supreme Head of all branches of Learning and the left half of Lord Siva with the surging holy Ganges in his matted hair!

She is the golden coloured Pingalai; blue coloured kali; red coloured Lakshmi; white coloured Goddess of Learning (Saraswati) and the green coloured Uma Devi. She is seated in the spinal base (Mooladaram) to rouse up the Kundalini (Sakthi) so as to enable it to rise and pass through the six (yogic) centres of the spinal cord to reach Kabalam (the head) which contains the unexcelled sweet Nector tasted by the Elevated Souls in divine ecstasy).

கொடியே, இளவஞ்சிக் கொம்பே, எனக்குவம் பேபழுத்த
படியே, மறையின் பரிமள மே, பனி மால் இமயப்
பிடியே, பிரமன் முதலாய தேவரைப் பெற்ற அம்மே!
அடியேன் இறந்துஇங்கு இனிப் பிறவாமல் வந்து ஆண்டு
கொள்ளே 22

22. Oh, My dear Mother Abhirami!

Thou art lovely like the tender Vanji creeper and slender like a thin stem. Thou art like a prematurely ripened fruit to me on account of the immature stage of my devotion. Thou art the fragrance of the flower of Vedas, the female elephant playing about on the cool heights of the Himalayan mountain

(Thy pleasant parental abode) and the Mother of Brahma and other Devas.

Pray appear before me and confer on me all Thy Grace, save me from re-birth after my death and grant me Salvation!

கொள்ளேன் மனத்தில் நின்கோலம் அல்லாது, அன்பர் கூட்டந்
விள்ளேன், பரசம யம்விரும் பேன்; வியன் மூவுலகுக்கு [தன்னே
உள்ளே, அனைத்தினுக் கும்புறம்பே, உள்ளத் தே-விளைந்த
கள்ளே, களிக்குங் களியே, அளியஎன் கண்மணியே! 23

23 My beloved Mother Abhirami!

Thou art the all-pervading Substance of the three Vast Worlds; yet, Thou art aloof from and above all of them. Thou art the essence of the Honey of Divine Bliss in the minds of Thy devotees, the inexpressible sweet self-forgetful pleasure emerging therefrom; Thou art the Apple of my eye and the Idol of my heart. While I think of no other Deity but Thee, I shall never part with the company of Thy devotees nor take to any other creed or religion.

மணியே, மணியின் ஒளியே, ஒளிரும் மணிபுனைந்த
அணியே, அணியும் அணிக்கு அழகே, அணுகாதவர்க்குப்
பிணியே, பிணிக்கு மருந்தே, அமரர் பெருவிருந்தே,
பணியேன் ஒருவரை நின்பத்ம பாதம் பணிந்தபின்னே

24. My beloved Mother Abhirami!

Thou art like the precious Gem with its lustre, the dazzling brilliance of it; the peerless jewel made out of Gems and the Beauty to enhance the beauty of the jewels adorning Thy body.

Thou art like a disease (i. e. denial of divine grace) to those who idle away their time without propitiating Thee, and the remedy (medicine) to such disease (of rebirth) to those who worship Thee. Thou art a feast to the eyes and thoughts of the Devas who always worship Thee.

I shall not bow down before any other Deity after prostrating at Thy louts Feet!

பின்னே திரிந்து, உன் அடியாரைப்பேணிப் பிறப்பறுக்க,
முன்னே தவங்கள் முயன் றுகொண்டேன்; முதல்மூவருக்கும்
அன்னே! உலகுக்கு அபிராமி என்னும் அருமருந்தே!
என்னே, இனி உன்னை யான் மறவாமல்நின்று ஏத்துவனே. 25

25. Oh, my divine Mother Abhirami!

Thou art the Mother of the TRINITY (Lord Siva, Vishnu and Brahma); the rare medicine (bearing the sacred name of Abhirami) for the disease of re-brith to all Beings on Earth. I must have performed in my previous birth all penance (and secured the sword of Siva-punya) to cut off the veil of the disease of rebirth by following, adoring and serving Thy devotess. I shall not fail or forget to worship Thee constantly. What else is there for me to achieve? I have no wants of any kind.

ஏத்தும் அடியவர், ஈரேழ் உலகினை யும்படைத்தும்
காத்தும் அழித்தும் திரிபவ ராம்; கமழ் பூங்கடம்பு
சாத்தும் குழல் அணங் கே, மணம் நாறும்நின் தாளிணைக்குஎன்
நாத்தங்கு புன்மொழி ஏறிய வாறு நகையுடைத்தே. 26

26. My divine Mother Abhirami!

Thy tuft is adorned with the fragrant Kadamba flowers. Though it is true that Thy ardent devotees who adore and worship Thy lotus Feet will attain the status and reputation of Thrimoorthees (Trinity) who create (Brahma), protect (Vishnu) and destroy (Rudra) the fourteen worlds, yet it seems to me a matter for laughter, that thou art pleased to give Thy ear even to the worthless vain words uttered by my tongue and tendered by my humble-self as my fond offering at Thy sacred Feet!

உடைத்தனை வஞ்சப் பிறவியை, உள்ளம் உருகும் அன்பு
படைத்தனை, பத்ம பதயுகம் சூடும் பணிஎனக்கே
அடைத்தனை, நெஞ்சத்து அழுக்கையெல்லாம்நின் அருட்புன
லால்
துடைத்தனை, சுந்தரி!நின் அருள் ஏதென்று சொல்லுவதே 27.

27. My dear Mother Abhirami!

Thou art the most beautiful! Thou hath destroyed the shores of the sea of my rebirth (caused by my Karma). It was because Thou caused in my mind such staunch love (towards Thee) as to melt my heart; earlier, Thou charged me with the sole task of bearing Thy lotus Feet on my head; Thou wiped off and cleansed with the Sacred water of Thy Grace the dirt of the (formidable) Ego in me and all other impurities of my mind. Such was Thy Grace!

(How can I, with my limited knowledge and insignificant ability, praise Thy boundless Grace adequately?)

சொல்லும் பொருளும் என,நட மாடும் துணைவருடன்
புல்லும் பரிமளப் பூங்கொடி யே! நின் புதுமலர்த்தாள்
அல்லும் பகலும் தொழுமவர்க் கே, அழி யா அரசும்,
செல்லும் தவ நெறி யும், சிவ லோகமும் சித்திக்குமே. 28

28. Oh, My divine Mother Abhirami!

Thou art the indivisible One (like the word and its meaning) with Thy beloved Lord Nataraja (whose lovely Form as Nataraja and Cosmic Dance in divine ecstasy represent vividly His five-fold divine deeds (of creation, protection, destruction concealement and Grace). Thou art the Word and He the Meaning thereof. Thou art also like the fragrant flowery creeper (fragrance being inseperable from the flower).

Thou doth confer on Thy devotees who worship Thee day and night everlasting happiness and Kingship and show to them the unrestricted path of penance and eventually, as the fruit of such penance, confer on them Eternal Bliss.

How boundless is Thy Grace!

சித்தியும், சித்தி தரும்தெய்வமு மாகித், திகழும்பரா
சத்தியும், சத்தி தழைக்கும் சிவமும், தவம்முயல்வார்
முத்தியும், முத்திக்கு வித்தும், வித் தாகி முளைத் தெழுந்த
புத்தியும், புத்தியினுள்ளே புரக்கும் புரத்தை அன்றே. 29

29. My divine Mother Tirupura Sundari (Abhirami) is Goddess Parasakthi who confers (on Her devotees) the eight kinds of siddhees (i. e., spiritual attainments of a high order including superhuman actions); She is Parasivam from which all sakthees emerge and thrive; She is also the Bliss of Mukthi enjoyed by those who perform penance; She is the seed from which Mukthi sprouts; from this seed also arises Sivagnanam i. e., Divine wisdom which is the basic source of all the above attainments.

Above all, is it not She who protects us from Her abode within our Inner-self (mind, intellect and Wisdom)?

அன்றேதடுத்துஎன்னை ஆண்டுகொண்டாய்,கொண்டது அல்ல
நன்றே உனக்கு? இனி நான் என் செயினும், நடுக்கடலுள்
[என்கை
சென்றே விழினும், கரையேற் றுகைநின் திருவுளமே!
ஒன்றே, பல உருவே அரு வேஎன் உமையவளே. 30

30. Oh, My beloved Mother Abhirami!

Thou art the all-pervading Divinity; the ONE with many Forms; Thou art also the supreme Formless Abstract Entity My divine Mother Uma Devi! One day Thou Did'st graciously take me to Thy Fold; Doth it behove Thee and Thy grace to deny having done so? Henceforth whatever may be my faults and foibles, even if I get drowned in the Mid-ocean (of earthly distractions and attachments), it is for Thy divine Grace to forgive and forget them, to save me and take me to the shore of Mukthi.

உமையும், உமையொரு பாகனும் ஏக உருவில்வந்து, இங்கு
எமையும் தமக்கு அன்பு செய்யவைத் தார்; இனி எண்ணுதற்
குச்
சமையங்களும் இல்லை, ஈன்றெடுப்பாள் ஒரு தாயும்இல்லை ;
அமையும், அமையுறு தோளியர் மேல்வைத்த ஆசையுமே. 31

31. My divine Mother Uma Devi and our Lord Siva who hath Her on His left side (as Arthanari) have both Graciously appeared together before my humble-self (in my dream) and blessed me with the desire and capacity to adore with love and

devotion Their sacred feet. Hence there are no other religions to be searched for. As I have been freed from the disease of re-birth, there will, therefore, be no more any mother to give birth to me.

I have had enough of love and longing for women with shoulders, slender, slim and nice like bamboos. I shall have no more of it! (Nor have I anything to do with them henceforth).

ஆசைக் கடலில் அகப்பட்டு, அருளற்ற அந்தகன் கைப்
பாசத்தால் அல்லல் படஇருந் தேனை, நின் பாதம்என்னும்
வாசக்கமலம்தலைமேல் வலியவைத்து, ஆண்டு கொண்ட
நேசத்தை என்சொல்லுகேன்? ஈசர் பாகத்து நேரிழையே.

32. Oh, Devi Abhirami of the bedecked beautiful left half of the sacred Body of Lord Siva ! I should normally have come within the cruel grip of Yama due to my being drowned in the sea of three-fold attachments for Earth, Women and Wealth (Gold). Lo ! How can I praise Thy boundless Grace in having come to my rescue and saved me from such a sad plight by thy condescending to place, on Thy own accord, Thy divine fragrant lotus Feet on my (unworthy) head! Thou hath, thus, saved me from the clutches of Yama !

இழைக்கும் வினைவழி யே அடும் காலன், எனை நடுங்க
அழைக்கும் பொழுது, வந்து அஞ்சல்என் பாய், அத்தர்சித்த
[மெல்லாம்
குழைக்கும் களபக் குவிமுலை யாமளைக் கோமளமே!
உழைக்கும்பொழுது, உன்னையே அன்னையே என்பன் ஓடி
[வந்தே.

33. Oh, My dear Mother Abhirami!

Thou art the lovely Goddess Yamalai (of peculiar green complexion) with Thy beautiful bulging breasts, smeared with fragrant mixture of our Lord Siva!

When my humble-self grieves and shudders before Yama when he approaches and accosts me (at the end of my allotted span of life) to snatch away my life, I shall invoke Thy blessings and in abject surrender at Thy Feet, pray for Thy mercy as my divine Mother. I beseech Thee to console and save me with Thy protective Hands!

வந்தே சரணம் புகும்அடி யாருக்கு, வானுலகம்
தந்தே, பரிவொடு தான்போய் இருக்கும் சதுர்முகமும்,
பைந்தேன் அலங்கற் பருமணி ஆகமும், பாகமும் பொற்
செந்தேன் மலரும், அலர்கதிர் ஞாயிறும் திங்களுமே. 34

34. My beloved Goddes Abhirami doth confer on Her ardent devotees the pleasure of swargaloka (land of Devas): But She, for Her part, willingly stays aloof in Her abdoes which are the tongue of the four-faced Lord Brahma, the divine chest of Lord Thirumal adorned with the fragrant garland of Thulasi leaves and with the heavy beeds of Kousthubam; in the golden red-coloured honey-filled lotus flower; on the left side of Lord Siva; in the radiant red Sun whose rays make the lotus blossom; and in the cool white Moon!

திங்கட் பகவின் மணம்நாறும் சீறடி சென்னிவைக்க
எங்கட்கு ஒருதவம் எய்திய வா? எண் ணிறந்தவிண்ணோர்
தங்கட்கும் இந்தத் தவம் எய்துமோ? தரங் கக்கடலுள்
வெங்கட் பணி அணை மேல்துயில் கூரும் விழுப்பொருளே. 35

35. My dear Mother Abhirami!

Thou art the supreme Omniscient Goddess who hath Thy divine slumber (Yoga Nithra) as Goddess Vaishnavi on the mattress of the fierce snake Audisesha in the vast milky ocean with its huge waves. Thy Foot is fragrant with the sweet smell of the crescent Moon adorning the Head of Lord Siva (who bowed down and prostrated at Thy Feet to propitiate Thy sulkiness of love).

Oh, How strange it is that Thou hath, by Thy Grace, placed such sacred lotus Feet of Thine on my (worthless) head and conferred on me the fruits of true penance, the like of which even the countless Devas cannot have!

பொருளே, பொருள்முடிக் கும்போகமே, அரும்போகம் செய்யும்
மருளே, மருளில் வரும்தெரு ளே, என் மனத்துவஞ்சத்(து)
இருள்ஏதும் இன்றி ஒளிவெளி யாகிஇருக்கும் உன்றன்
அருள்ஏது? அறிகின்றிலேன், அம்புயாதனத்து அம்பிகையே. 36

36. Oh, My Goddess Abhirami !

Thou art the wealth on Earth, the pleasures accruing from such wealth, the Sakthi urging us to enjoy the effects of such pleasures, the illusion caused by enjoyment of wealth, the crystal clear wisdom (which dispels such illusion) and enables the enlightened Souls to realise the futility of such worldly pleasures. Thou art the supreme Goddess with Thy abode in lotus flowers. Thou hath removed the darkness of ignorance (due to illusion) in my mind with Thy divine Grace and Glory which are boundless as the Great Void. (Thy qualities embrace opposites). I know not the real nature of Thy Grace. Pray enlighten me !

கைக்கே அணிவது கன்னலும் பூவும்; கமலம் அன்ன
மெய்க்கே அணிவது வெண்முத்து மாலை; விடஅரவின்
பைக்கே அணிவது பன்மணிக் கோவையும், பட்டும்; எட்டுத்
திக்கே அணியும் திருவுடை யானிடம் சேர்பவளே. 37

37. My Goddess Abhirami hath shared half the sacred Body of Lord Siva who hath clothed Himself with the eight directions of the world (which are all-pervading). She hath in Her sacred Hands the bow of sugar-cane and the arrows of five flowers. Her lovely breasts resembling lotus buds are adorned with necklaces of white pearls and Her private part (which resembles the hood of the venomous Cobra) is adorned with silk and beautiful shield-like Jewel studded with many lustrous gems.

Oh, How incongruous are the attires of our Devi Abhirami and Her Lord Siva !

(The disparity between the rugged scanty attire of our Lord (wearing the skins of Elephant and Tiger) and the rich garment with costly jewels of our Devi would seem to indicate that, for our spiritual progress, we should observe the Auster-rity and Penance of Lord Siva amidst the Affluence and Plenty endowed by His Sakthi who are inseperable.)

பவளக் கொடியிற் பழுத்தசெவ் வாயும், பனி முறுவல்
தவளத் திருநகை யும்துணை யா, எங்கள் சங்கரனைத்
துவளப் பொருது, துடியிடை சாய்க்கும் துணைமுலையாள்
அவளைப் பணிமின் கண்டீர் அமராவதி ஆளுகைக்கே. 38

38. Ye, worldly folk! If you are eager to attain even the status of Indra to rule over Amaravathi, worship Goddess Abhirami (in thought, word and deed) who, with Her lovely red mouth (lips) resembling the coral ereeper, with Her cool pleasant smile disclosing Her pearl-like (White) teeth (as weapon of love)-ravished the Heart of God Siva and won Him with Her Slim slender drum-like hip rendered imperceptible by Her twin heavy breasts.

(Such is the Power and Greatness of our Goddess who will fulfil (if we are truly devoted to Her) all our (legitimate) ambitions and aspirations).

ஆளுகைக்கு, உன்றன் அடித்தா மரைகள் உண்டு; அந்தகன்
பால்
மீளுகைக்கு, உன்றன் விழியின் கடைஉண்டு; மேல் இவற்றின்
மூளுகைக்கு, என்குறையே நின்குறை அன்று: முப்புரங்கள்
ஆளுகைக்கு, அம்பு தொடுத்தவில் லான்பங்கில்
வாணுதலே! 39

39. Oh My Goddess Abhirami!

Thou, with Thy glowing Forehead, art the left Half of God Siva Who destroyed the three Worlds (of Asuras) with Lord Thirumal as arrow and the Meru mountain as the bow. Thy divine lotus Feet are ever ready to receive and protect me. Thy generous graceful side-Glances will enable me to redeem myself from the grip of Yama. It is my fault and not Thine to have not so far invoked Thy blessings by meditating on Thy gracious Eyes and divine Feet!

வாள்நுதற் கண்ணியை, விண்ணவர் யாவரும் வந்து
இறைஞ்சிப்
பேணுதற்கு எண்ணிய எம்பெரு மாட்டியைப், பேதைநெஞ்சில்
காணுதற்கு அண்ணியள் அல்லாத கன்னியைக்,காணும் அன்பு
பூணுதற்கு எண்ணிய எண்ணம்அன்றோ, முன்செய்
புண்ணியமே! 40

40. My divine Mother Abhirami who hath Her third Eye on Her brilliant Fore-head is adored by all Devas for salvation. She is inaccessible to those who are ignorant and irreligious.

It is indeed the result of my past good deeds (Karma) which has prompted my mind to think of Her and to Pray for Her divine Vision and Grace.

புண்ணியம் செய்தனமே,மனமே! புதுப் பூங்குவளைக்
கண்ணியும் செய்ய கணவரும் கூடி, நம் காரணத்தால்
நண்ணிஇங் கேவந்து, தம் அடி யார்கள் நடுஇருக்கப்
பண்ணி, நம் சென்னியின் மேற்பத்ம பாதம் பதித்திடவே. 41

41. Oh, My mind! It is my beloved Goddess Abhirami with Her full-black Kuvalai flower-like eyes and Her red complexioned Consort Lord Siva have both taken Arthanareeswara Form for my sake. They have come and placed me as a devotee in the midst of their ardent devotees and They have also placed Their lotus Feet on my (worthless) head.

Undoubtedly this is due to my meritorious good deeds (Karma) in my Past lives!

இடம்கொண்டு விம்மி,இணை கொண்டுஇறுகி,இளகி,முத்து
வடம்கொண்டகொங்கைமலைகொண்டு,இறைவர் வலிய
நெஞ்சை
நடங்கொண்ட கொள்கை நலங்கொண்ட நாயகி,நல்லரவின்
படங்கொண்ட அல்குற் பனிமொழி வேதப் பரிபுரையே.

42. My divine Mother Abhirami hath—with Her large, uniformly-developed, tight, bulging, soft, mountain-like beautiful breasts (which contain the milk of Divine Wisdom,

not suckled by any) adorned by necklace of pearls and with Her unflinching devotion to Her Lord and unsurpassed beauty —shaken the strong Will and captivated the heart of Her Lord Siva. Her Private part resembles the hood of the Cobra. Her words are cool, sweet and pleasant. The Vedas adorn Her Feet as anklets.

பரிபுரச் சீறடிப் பாசாங் குசை, பஞ்ச பாணி, இன் சொற்
றிரிபுர சுந்தரி, சிந்துர மேனியள், தீமை நெஞ்சிற்
புரிபுர வஞ்சரை யஞ்சக் குனி பொருப் புச்சிலைக்கை
எரிபுரை மேனி யிறைவர்செம் பாகத் திருந்தவளே. 43

43. My Goddess Abhirami is adorned with Vedas as anklets around Her little Feet and She hath Pasankusam (the weapons to capture and destory our attachments). With the five arrows of flowers. She is Goddess Thiripurasundari with sweet words and a Body of red complexion like Sindooram. She forms exactly half of the sacred Body of Her Lord Siva (of glowing red colour like fire) who, with the mount Meru as the bow vanquished and destroyed the treacherous Asuras of the three Worlds.

தவளே இவள், எங்கள் சங்கர ஞர்மனை மங்கலமாம்
அவளே அவர்தமக் கன்னையு மாயினள்; ஆகையினுல்
இவளே கடவுளர் யாவர்க்கு மேலை யிறைவியுமாம்;
துவளேன் இனியொரு தெய்வமுண் டாகமெய்த் தொண்டு
செய்தே. 44

44. Uma Devi, the Goddess of Penance, is the Idol of my heart to meditate on and worship. Sue is the chaste Consort of our Lord Siva and also, in a sense, His divine Mother (as-Siva Tatwa emerged from Sakthi Tatwa). She is the supreme Head of all Deities and so I shall worship Her as my only Deity. I will not think of any other Deity nor wear out my body in service to such other Diety in Vain.

தொண்டுசெய் யாதுநின் பாதந் தொழாது துணிந்திச்சையே
பண்டுசெய் தாருள ரோ? இல ரோ? அப்பரிசடியேன்
கண்டுசெய் தாலது கைதவ மோ? அன்றிச் செய்தவமோ?
மிண்டுசெய் தாலும் பொறுக்கைநன் றேபின்
வெறுக்கையன்றே. 45

45. Oh, My dear Mother Abhirami!

I do not know whether in days of yore there were any devotees, endowed with real Wisdom, who did not propitiate and serve Thee but boldly persisted in their own mode of worship and if there had been any such wise men and if I follow their foot-steps and do like-wise (out of ignorance), will it be deemed as improper and unbecoming? Even if I do any such thing solely out of sheer ignornce) contrary to the conventional mode of worship, pray forgive me and do not forsake me! (Such great saints being ever in meditation might have behaved in a peculiar manner like innocent children and earned your pardon. I may also be similarly pardoned.)

வெறுக்குந் தகைமைகள் செய்யினுந் தம்மடி யாரை மிக்கோர்
பொறுக்குந் தகைமை புதியதன் றே! புது நஞ்சையுண்டு
கறுக்குந் திருமிடற் றானிடப் பாகங் கலந்த பொன்னே!
மறுக்குந் தகைமைகள் செய்யினும் யானுன்னை
வாழ்த்துவனே. 46

46. My dear Mother Abhirami, the left side of Lord Siva who hath a black throat on account of His having swallowed the fresh Alakala poison from the ocean of milk. Our wise Elders, as rule, forgive and forget the misdeeds of their inferiors. This great quality is not new but ages-old. As such, even if I do anything (out of ignorance) not palatable to Thee, pray forgive me. Even if Thou art not disposed to overlook my fault, I shall continue to praise and adore Thee for ever and I shall not give up my worship of Thee on any account.

வாழும் படியொன்று கண்டுகொண்டேன்;மனத் தேயொருவர்
வீழும் படியன்று, விள்ளும் படியன்று; வேலைநிலம்
ஏழும் பருவரை யெட்டுமெட் டாம விரவுபகல்
சூழுஞ் சுடர்க்கு நடுவே கிடந்து சுடர்கின்றதே. 47

47. I have realised (within me) the divine Reality (i. e., Goddess Abhirami) with my wisdom to live in and enjoy the Eternal Bliss. She, the Reality is not within the comprehension of my mind nor is it possible to give expression to that Real

in words. She is beyond the reach of the seven seas, seven worlds and eight mountains. She is seated, in all grandeur, amidst the dazzling rays of the Sun and Moon which cause the Day and Night. (This song discloses the inexpressible divine experience of the saint-poet)

சுடரும் கலைமதி துன்றும் சடைமுடிக் குன்றில்ஒன்றிப்
படரும் பரிமளப் பச்சைக் கொடியைப் பதித்து, நெஞ்சில்
இடரும் தவிர்த்துஇமைப்போதுஇருப் பார், பின்னும்
எய்துவரோ?
குடரும் கொழுவும் குருதியும் தோயும் குரம்பையிலே. 48

48. My divine Mother Abhirami is like the lovely green fragrant creeper spreading over the Body of Her beloved Lord Siva who, with the bright radiant crescent Moon adorning His matted hair, resembles the Meru mountain. Will those, who plant the fragrant green creeper of Goddess Abhirami in the field of their heart of hearts and clear the weeds of the obstacles of worldly desires, who reap and enjoy the divine Bliss at least for a moment, enter again the hut of this (perishable) body of liver, flesh and blood?

No, they will be freed from the cycle of births and deaths by Her infinite Grace !

குரம்பை அடுத்துக் குடிபுக்க ஆவி, வெம் கூற்றுக்கு இட்ட
வரம்பை அடுத்து மறுகும் அப் போது, வளைக்கை அமைத்து,
அரம்பை யடுத்த அரிவையர் சூழவந்து, 'அஞ்சல்' என்பாய்
நரம்பை அடுத்த இசைவடி வாய்நின்ற நாயகியே. 49

49. Oh, My Mother Abhirami !

Thou art Eswari and the Embodiment of melodious music emanating from the strings of the ancient musical instrument known as 'Yazh'-pervading the Universe and beyond. When my soul which has taken this body as its abode trembles at the end of my span of life on the day fixed for its exit and capture by Yama, pray appear before me amidst Thy devoted celestial maids led by Rambai and extend Thy protective bangled Hands with the consoling words 'Fear not. I shall save you'!

நாயகி, நான்முகி, நாரா யணி, கைந் நளினபஞ்ச
சாயகி, சாம்பவி, சங்கரி, சாமளை, சாதி நச்சு
வாய் அகி மாலினி, வாராகி, சூலினி, மாதங்கி என்(று)
ஆய கியாதி யுடையாள் சரணம், அரண்நமக்கே. 50

50. My divine Mother Abhirami is known by several Names and in several Forms (in Her several capacities), Easwari (supreme Goddess), the Four faced Deity (Goddess of Creation), NARAYANI (Goddess of protection), the Goddess holding in Her hands five flowery (including the lotus) arrows (Goddess of Love), SAMBAVI (Consort of Lord Sambasiva), SANKARI (The Giver of divine Bliss), SYAMALAI (Goddess of the 'Syamal' green colour), the Goddess with the venomous Cobra as Her garland, VARAGI (Consort of Vishnu's Avatar as Boar (Varaga), SOOLINI (Holder of the Trident) and MATHANGI (Avathar as daughter of Rishi Mathangar or Avathar in the 'Panar' community of Mathangars).

The divine Feet of such glorious Goddess (with so many Forms and Names) are our sole Refuge and Asylum !

அரணம் பொருள்என்று, அருள்ஒன்று இலாத அசுரர் தங்கள்
முரண் அன்று அழிய முனிந்தபெம் மானும், முகுந்தனுமே
'சரணம் சரணம்' என நின்ற நாயகி, தன் அடியார்
மரணம் பிறவி இரண்டும்எய் தார்இந்த வையகத்தே. 51

51. Lord Siva, once, enraged at the pride and vanity of the three cruel Asuras (of Thiripurams-who considered their three fortresses of gold, silver and iron as impregnable and teased the Devas mercilessly), destroyed and burnt them with the divine eye of His Forehead. As even such a mighty Lord as Siva and Thirumal bowed and sought refuge at the lotus Feet of our supreme Goddess Abhirami, there is absolutely no doubt that Her devotees prostrating at Her sacred Feet will have no further birth or death.

வையம், துரசம், மதகரி, மாமகுடம், சிவிகை,
பெய்யுங் கனகம், பெருவிலை ஆரம், பிறைமுடித்த
ஐயன் திருமனை யாள், அடித் தாமரைக்கு அன்புமுன்பு
செய்யும் தவமுடை யார்க்கு, உளவாகிய சின்னங்களே. 52

52. The possession of chariots, horses, elephants, (warriors), mighty Crown, palanquins, the tributes paid (in gold) by the subordinate princes, costly ornaments—all these evidencing the status of Monarchs, are obviously due to the tireless true penance perfomed in their previous births by the devotees to Goddess Abhirami the beautiful beloved Consort of Lord Siva who hath the crescent Moon on the holy matted hair on His Head. (This is, however, trivial compared to Eternal bliss or salvation which ought to be our goal in life) and which is also conferred by our Goddess on Her ardent devotees)

சின்னஞ் சிறிய மருங்கினில் சாத்திய செய்ய பட்டும்,
பென்னம் பெரிய முலையும், முத்தாரமும், பிச்சி மொய்த்த
கன்னங் கரிய குழலும், கண் மூன்றும்,கருத்தில் வைத்துத்
தன்னந்தனி இருப் பார்க்கு, இதுபோலும் தவம் இல்லையே. 53

53. There is no other fruitful penance to those who perform Yoga in solitude except to meditate on and adore our Goddess Abhirami with Her very small slender hip covered by the red silk garment, Her big bulging breasts with the pearl necklace thereon, Her thick dark coiffure adorned with a garland of jasmine flowers (which came with the Ganges) and Her three divine eyes.

இல்லாமை சொல்லி ஒருவர் தம் பால் சென்று, இழிவுபட்டு
நில்லாமை நெஞ்சில் நினைகுவிரேல், நித்தம் நீடுதவம்
கல்லாமை கற்ற கயவர் தம் பால் ஒரு காலத்திலும்
செல்லாமை வைத்த, திரிபுரை பாதங்கள் சேர்மின் களே. 54

54. Ye, Worldy Folk! If you really desire to avoid the ignominy of your approaching a wealthy person for his help by telling him your tale of woes and penury and to avoid his showing a wry face to you (with a negative answer), you adore, like me, the lotus Feet of Goddess Thiripurasundari who hath blessed me with a worthy status and saved me from ever approaching such detestable persons who have made it a practice of never practising any penance.

மின் ஆயிரம்ஒரு மெய்வடி வாகி விளங்குகின்றது
அன்னாள், அகமகிழ் ஆனந்தவல்லி, அருமறைக்கு
முன்னாய், நடுஎங்கு மாய், முடி வாய முதல்விதன்னை
உன்னாது ஒழியினும் உன்னினும் வேண்டுவது
ஒன்றில்லையே. 55

55. The glorious Form of Goddess Abhirami is exceedingly dazzling, as if it were the embodiment of the brilliance of innumerable streaks of lightning. She is the lovely blissful creeper sprouting from the divine bliss in the heart of Her Lord and in the hearts of Her devotees. She is the beginning, middle and the end of the Vedas of rare excellence. Whether we adore Her or not, it does not affect Her in any way, as it is we who have to beg for all benefits from Her. She expects nothing from us (except our devotion and that too for our own good).

(One who possesses gold, benefits by it but not the gold by him).

ஒன்றாய் அரும்பிப் பலவாய் விரிந்து, இவ் உலகுஎங்குமாய்
நின்றாள், அனைத்தையும் நீங்கிநிற்பாள்; என்றன்
நெஞ்சினுள்ளே
பொன்றாது நின்று புரிகின்ற வா! இப் பொருள் அறிவார்
அன்று ஆலிலையில் துயின்ற பெம்மானும் என் ஐயனுமே. 56

56. Goddess Parvathi (i.e. Abhirami) is the one ultimate Divinity assuming many Forms (with many Names) Permeating all Beings and pervading the entire Universe; yet, She is aloof and above all of them. But She hath gradually condescended to abide in my heart for ever and hath been showering Her Grace on me.

Oh, how strange is this! The real significance of such acts is known only to Lord Thirumal who hath His divine sleepless slumber (Yoga nithra) on the floating banian leaf during the Great Deluge and to my holy Father Lord Siva.

ஐயன் அளந்தபடி இரு நாழிகொண்டு, அண்டமெல்லாம்
உய்ய, அறம்செயும் உன்னையும் போற்றி, ஒருவர் தம்பால்
செய்ய பசுந்தமிழ்ப் பாமாலையும், கொண்டுசென்று, பொய்யும்
மெய்யும் இயம்பவைத் தாய்; இதுவோ, உன்றன்
மெய்யருளே. 57

57. My divine Mother Abhirami !

With the two measures of paddy given to thee (at Kanchi) by our Lord Siva (which increased manifold), Thou hath fed (and performed the 32 kinds of charity) and appeased the hunger of all Beings of the world.

While I, as in duty bound, discreetly praise and sing Thy Glory (out of sincere devotion), does it behove Thy Grace to make me sing (with the same tongue) in chaste and stylish Tamil, with words expressing a mixture of truth and untruth, the praise of another human being like me merely to eke out my livelihood !

Pray save me from such indecent predicament !

அருணம் புயத்தும், என் சித்தாம் புயத்தும் அமர்ந்திருக்கும்
தருணம் புயமுலைத் தையல் நல் லாள்; தகை சேர்நயனக்
கருணம் புயமும், வதனம்புயமும், கராம்புயமும்
சரணம் புயமும் அல் லால் கண் டி லேன்ஒரு தஞ்சமுமே 58

58. My dear Abhirami is seated in the lotus flower and in the lotus of my heart. I know of no other support to me but the lovely, meritorious, graceful and lotus-like eyes of Balambikai (Abhirami), ideal maiden among maidens, with Her beautiful breasts (resembling the lotus-buds), Her lotus-like Hands and Lotus Feet ! She is my sole refuge and asylum.

தஞ்சம் பிறிது இல்லை ஈது அல்லது, என்றுஉன் தவநெறிக்கே
நெஞ்சம் பயில நினைக்கின்றிலேன்: ஒற்றை நீள் சிலையும்
அஞ்சு அம்பும் இக்கு அல ராகிநின்றாய்; அறியார் எனினும்
பஞ்சு அஞ்சும் மெல்லடி யார் அடி யார் பெற்ற பாலரையே.59

59. My beloved Mother Abhirami !

Thou hath the sugar-cane as Thy worthy long bow and the flowers as Thy five arrows. I have not accustomed myself to perform penance and I adore Thee in my mind, Knowing. as I do, that Thou and none other is my sole refuge and strength. Affectionate Mothers, with their feet so soft as to hesitate to tread even on soft cotton, will not punish their small Children for their faults.

So, Oh Mother of Mothers ! Pray be merciful towards this poor ignorant soul !

பாலினும் சொல் இனியாய்!பனி மாமலர்ப் பாதம்வைக்க,
மாலினும் தேவர் வணங்கநின் றோன் கொன்றை
வார்சடையின்
மேலினும், கீழ்நின்று வேதங்கள் பாடும் மெய்ப்பீடம்ஒரு
நாலினும்,சாலநன் றோ?அடி யேன்முடை நாய்த்தலையே. 60

60. My dear Mother Abhirami !

Thy words (heard in my ears) are sweeter than milk (tasted by my tongue). Thou hath deemed it fit to adorn my (nasty) doggish head with Thy cool lotus Feet in preference to the Holy Head of Lord Siva with His matted hair and garland of Kondrai flowers thereon. At Thy Feet prostrate Thirumal and all other Devas, the four 'Peedams (seats) of Pranavam (the basic manthra) i. e. the Sthoola, Sookshuma, Karana and Mahakarana Pranavams and the Peedam formed by the four Vedas.

Oh, how boundless is Thy Grace ! What great penance I should have performed in my past births !

நாயேனையும் இங்கு ஒரு பொருளாக நயந்து வந்து,
நீயே நினைவின்றி ஆண்டுகொண் டாய்; நின்னை உள்ள
வண்ணம்
பேயேன் அறியும் அறிவுதந் தாய்; என்ன பேறுபெற்றேன்!
தாயே,மலைமகளே, செங்கண் மால்திருத் தங்கைச்சியே! 61

61. My divine Mother Abhirami !

Thou art Parvathi Devi, the Mother of the entire Universe and the beautiful younger sister of the red-eyed Lord Thirumal. I am like a dog unworthy of Thy Graceful looks. But, yet, Thou hath out of Thy infinite Grace, considered me worthy of Thy kind notice without my making any effort and taken me under Thy shelter, (just as the cat involuntarily carries its young ones its mouth unhurt by its teeth wherever it goes-Marjala Nyayam).

Thou hath also blessed this devilish fellow with wisdom to realise thy real greatness as revealed in scriptures.

What rare blessings have been bestowed upon me !

தங்கச் சிலைகொண்டு, தானவர் முப்புரம் சாய்த்து, மத
வெங்கட் கரிஉரி போர்த்த செஞ் சேவகன் மெய்யடையக்
கொங்கைக் குரும்பைக் குறியிட்ட நாயகி, கோகனகச்
செங்கைக் கரும்பும், மலரும்,எப்போதும்என்சிந்தையதே 62

62. My Lord Siva destroyed the three worlds of Asuras with His golden bow of the Meru mountain and clothed Himself with the skin of the swollen-headed, ferocious elephant so valiantly killed by Him.

I meditate on and adore for ever in my mind Goddess Abhirami, the beloved Consort of Lord Siva-who hath imprinted on His body (by Her fond embrace in Kanchee to save Him from the floods of the Kamba river) indelible marks of the nipples of Her bun-like divine breasts and who hath in Her sacred lotus-like hands the bow of sugar-cane and arrows of five flowers.

தேறும் படிசில ஏதுவுங் காட்டி, முன் செல்கதிக்குக்
கூறும் பொருள், குன்றில் கொட்டும் தறிகுறிக்கும்; சமயம்
ஆறும் தலைவி இவளாய்இருப்பது அறிந்திருந்தும்,
வேறும் சமயம்உண்டு என்று கொண்டாடிய வீணருக்கே. 63

63. It is well known that, as expressed and extolled by our wise Elders, Goddess Abhirami is the sole Deity of the six religious Faiths. Yet, there are vain ignorant persons who

believe in other Faiths and religions. Even if by cogent arguments we try to bring home to them the futility of such beliefs so as to help them in their heaven-ward march to realise the Truth, yet it is as hard to convince them as it is to split a mountain-rock with a wooden splitter.

வீணே பலிகவர் தெய்வங்கள் பாற்சென்று, அன்புமிக்க
பூணேன்; உனக்குஅன்புபூண்டுகொண்டேன் ;
நின்புகழ்ச்சிஅன்றிப்
பேணேன்; ஒருபொழுதும்; திருமேனிப்ரகாசம் அன்றிக்
காணேன்,இருநிலமும்,திசை நான்கும் ககனமுமே. 64

64. My dear Mother Abhirami !

I shall not go and worship any of the deities to whom living beings are sacrificed in vain. All my love and devotion shall be only to Thee. Hence I shall never praise or pray to any one but Thee. I see nothing but the effulgence of Thy Glorious Divine Form every where, all over the great Universe, its four directions and in the Vast Sky

(The sight of Thy Glorious form is a never-failing solace and feast to my eyes)

ககனமும் வானும் புவனமும் காண, விற் காமன் அங்கம்
தகனம்முன்செய்த தவப்பெரு மாற்குத் தடக்கையும்,செம்
முகனும், முந் நான்குஇருமூன் றுஎனத்தோன்றியமூதறிவின்
மகனும்உண் டாயதன் றே?வல்லி நீ செய்த வல்லபமே. 65

65. God Siva, when in Thava - Yoga, burnt to ashes with the powerful eye of His Forehead (with the knowledge of the astral region, Devaloka and this world) the dark-complexioned Kaman (Manmatha-the lord of love-Cupid) who came to distract and disturb our Lord, (armed with his sugar-cane bow and flowery arrows).

But Thou Goddess Abhirami with Thy Alluring Charm and Grace over-powered even our Lord and prevailed upon Him to beget from the sacred central eyes (of His six faces) six divine sparks from which Thy beautiful divine babe (Lord Kanda-the embodiment of Siva and sakthi) emerged as shunmuga !

வல்லபம் ஒன்று அறியேன்,சிறியேன்; நின்மலரடிச்செம்
பல்லவம் அல்லது பற்று, ஒன்றிலேன்; பசும்பொற்பொருப்பு
வில்லவர் தம்முடன் வீற்றிருப் பாய்!வினை யேன்தொடுத்த
சொல்அவ மாயினும்,நின்திரு நாமங்கள் தோத்திரமே. 66

66. Oh, My divine Mother Abhirami !

Thou art seated on mount Kailas with Lord Siva who hath the golden bow of Meru mountain. I am too small to realise Thy greatness and glory. I have no refuge except Thy all-pervading lotus Feet. Though I am afflicted with bad Karma and my (Anthathi) songs, consisting of worthless expressions, are not upto the standard expected by learned devotees; yet, because they are in adoration of Thee and contain Thy sacred Names, they may b: deemed to be worthy for Thy praise and worship !

தோத்திரம் செய்து, தொழுது, மின் போலும்நின்
தோற்றம்ஒரு
மாத்திரைப் போதும் மனத்தில்வை யாதவர்—வண்மை, குலம்
கோத்திரம், கல்வி, குணம் குன்றி, நாளும் குடில்கள் தொறும்
பாத்திரம் கொண்டு பலிக்குஉழ லாநிற்பர் பார்எங்குமே.

67. My dear Mother Abhirami!

Those who do not praise Thee with their tongues nor propitiate Thee with their bodies (by prostrating before Thee) nor meditate (in their minds) on Thy lovely, lightning-like glorious Form even for a short while, will wander in this world from place to place and from door to door with a begging bowl, losing (day by day) all their charitable disposition, family Pride, reputation, educational attainment, character and conduct.

பாரும், புனலும், கனலும், வெங் காலும், படர்விசும்பும்,
ஊரும் முருகு சுவைஒளி ஊறுஒலி ஒன்றுபடச்
சேரும் தலைவி, சிவகாம சுந்தரி, சீறடிக்கே
சாரும் தவம்உடை யார்படை யாத தனம் இல்லையே. 68

68. Goddess Sivakama Sundari (i. e. Parmeswari) is all pervading in the five elements of earth, air, fire, water and sky,

as also in the five senses of taste, touch, smell, speech and sight the devotees who have the 'Tapas' to worship (with-heart and soul) Her lotus little Feet day in and day out will not lack any riches or comforts. All their (worthy) desires will be fulfilled by Her Divine Grace ! (She is the Giver of all Good)

தனம்தரும், கல்விதரும், ஒருநாளும் தளர்வு அறியா
மனம்தரும், தெய்வ வடிவும்தரும், நெஞ்சில் வஞ்சமில்லா
இனம் தரும், நல்லன எல்லாம்தரும், அன்பர் என்பவர்க்கே
கனம் தரும் பூங் குழலாள் அபிராமி கடைக்கண்களே. 69

69. Even a glimpse from the fringes of the graceful eyes of Goddess Abhirami, with Her dark (cloud-like) coiffure adorned with fragrant flowers, will confer on Her devotees Wealth (to thrive well in this world), Education (to enlighten them), a strong and steady will (to propitiate Her for ever, un-affected by the ups and downs of life), the Divine Beauty (which accrues from such devotion) guileless and sincere relatives and friends (to help them in need) and all other noble things in life !

They will be blessed with every thing good !

கண்களிக் கும்படி கண்டுகொண் டேன்; கடம் பாடவியில்
பண்களிக் குங்குரல் வீணையும்,கையும்,பயோ தரமும்,
மண்களிக் கும்பச்சை வண்ணமு மாகி,மதங்கர்குலப்
பெண்களில் தோன்றிய எம்பெருமாட்டி தன்பேர்அழகே. 70

My dear Mother Abhirami dwells in Kadambavanam (a place which contains Chinthamani graham, one of Devi's abodes or Madurai which was originally Kadamba vanam) holding in Her sacred Hand the (meoldious) musical instrument of Veena (which produces sounds sweeter than Sama-gana), with Her lovely breasts and peculiar green body, adored with eclat by all people on the Earth. She was born as Mathangi in the family of Panars known as Mathangars.

I have had a vision of Her divine Form with unsurpassed beauty which was a source of inexpressible delight to my eyes !

அழகுக்கு ஒருவரும் ஒவ்வாத வல்லி,அருமறைகள்
பழகிச் சிவந்த பதாம்புயத் தாள்,பனி மா மதியின்
குழவித் திருமுடிக் கோமள யாமளைக் கொம்புஇருக்க,
இழவுற்று நின்றநெஞ்சே!இரங்கேல்,உனக்குஎன்குறையே? 71

71. Oh, my mind! Why do you grieve over your failure to realise the goal of bliss to be attained by human beings? My divine Mother Abhirami is like a tender stem of flower-plant with Her incomparable unequalled beauty, sacred lotus Feet which have become red because they are propitiated by the rare Vedas. Her head is adorned with the cool fragrant crescent Moon. Give up your grief. What is it that you cannot have, when there is our beloved Mother, Known as Yamalai (of peculiar green complexion) to fulfil all our wants?

என்குறை தீரநின்று ஏத்துகின் றேன்; இனி யான்பிறக்கின்,
நின்குறையேஅன்றி, யார்குறை காண்? இரு நீள்விசும்பின்
மின்குறை காட்டி மெலிகின்ற நேரிடை மெல்லியலாய்!
தன்குறை தீர, எங் கோன்சடை மேல்வைத்த தாமரையே. 72

72. My dear Mother Abhirami!

Thou hath a hip more slender than the lightning in the vast sky (but not fleeting like the lightning). Realising my blunder in not worshipping Thee so far, I hasten to adore Thy lotus Feet which Lord Siva hath placed on His Holy Head after propitiating Thee as a token of His regret for having offended Thee (by receiving and endearing the Ganges on His head)

If I am to have again a birth, it would be Thy fault and not that of any others.

Pray save me from re-birth !

தாமம் கடம்பு, படைபஞ்ச பாணம், தனுக்கரும்பு,
யாமம் வயிரவர் ஏத்தும்பொழுது, எமக்கு என்றுவைத்த
சேமம் திருவடி, செங்கைகள் நான்கு, ஒளிசெம்மை; அம்மை
நாமம் திரிபுரை, ஒன்றோடு இரண்டு நயனங்களே. 73

73. The favouritc garland of Godbess Adhirami is that of Kadamba flowers; Her weapon is the flowery arrow; Her bow is the sugar-cane; the best time when She is to be worshipped with 'Manthras' is midnight (when Lord Vairava who watches temples adores Her). Her divine Feet are our sole treasure conferring all benefits on us. She hath four red sacred Hands; the glowing colour of Her body is red; Her sacred name is Thiripurai and She hath three eyes (with one of them on the fore-head). (Let us always adore Her divine Form.)

நயனங்கள் மூன்றுடை நாதனும், வேதமும், நாரணனும்
அயனும் பரவும் அபிராம வல்லி அடியிணையைப்
பயன்என்று கொண்டவர், பாவையர் ஆடவும் பாடவும், பொற்
சயனம் பொருந்து தமனியக் காவினில் தங்குவரே. 74

74. The three-eyed Lord Siva, Vedas, Thirumal and Brahma praise and propitiate the twin-sacred Feet of Goddess Abhirami. Those who worship Devi's divine Feet as the Goal of their Life (i. e., Mukthi) will very easily be blessed with all the pleasures of Indraloka, such as seeing and hearing the dance and music of the celestial maids like Ramba and enjoying their company like Indra on the Golden couch in the lovely 'Karpaga' garden which will fulfil all desires.

(But real devotees will not be satisfied with the status of Indra. They will seek only Mukthi at Devi's Lotus Feet.)

தங்குவர், கற்பக தாருவின் நீழலில்; தாயர் இன்றி
மங்குவர், மண்ணில் வழுவாப் பிறவியை; மால்வரையும்,
பொங்குஉவர் ஆழியும், ஈரேழ் புவனமும், பூத்தஉந்திக்
கொங்குஇவர் பூங்குழலாள் திருமேனி குறித்தவரே. 75

75. Those devotees in Devaloka in the shade of 'Karpaga Vriksha' who concentrate upon and propitiate the Divine Feet of Goddess Abhirami-who brought forth from Her sacred belly the eight mighty mountains, the seven surging seas, the fourteen worlds and whose coiffure is adorned with fragrant flowers-will have no mind to be born on this Earth and they

will not have another mother i. e., they will have no further birth (as their Karma to enter another womb will be wiped off by Her Grace.)

குறித்தேன் மனத்தில்,நின் கோலமெல்லாம்;நின்குறிப்பு
அறிந்து
மறித்தேன் மறலி வருகின்ற நேர்வழி;வண்டுகிண்டி
வெறித்தேன் அவிழ்கொன்றைவேணிப்பிரான்ஒருகூற்றை
மெய்யில்
பறித்தே,குடிபுகு தும் பஞ்ச பாண பயிரவியே. 76

76. My dear Mother Bairavi with five flowery arrows !

Thou captured the left half of the Body of Lord Siva whose Head is adorned with the fragrant Kondrai flowers from which the honey oozes out, when the bees penetrate them and bring out the same. I have meditated on Thy full glorious Form and worshipped Thee. As a fruitful result of it, I have realised, by Thy Grace, the exact time of my death and obstructed the direct path whereby yama is approaching me.

பயிரவி, பஞ்சமி,பாசாங் குசை, பஞ்ச பாணி,வஞ்சர்
உயிர் அவி உண்ணும்உயர்சண்டி, காளி ஒளிரும்கலா
வயிரவி, மண்டலி, மாலினி, சூலி,வராகி-என்றே
செயிர் அவி நான்மறை சேர்திரு நாமங்கள் செப்புவரே. 77

77. The devotees of Goddess Abhirami worship Her adopting Her many names and adore Her in many Forms (and aspects). She is hailed as BAIRAVI (One who strikes terror in the minds of those who approach Her without Purity), PANCHAMI (all-pervading Goddess or sadasiva-Sakthi), PASANKUSAI (one who holds the weapons of Pasam and Ankusam), PANCHABANI (with Her five flowery arrows), the much renowned CHANDIKADEVI (who, in anger, takes as sacrificial offering the lives of wicked persons), KALI (the dark-complexioned Sakthi), VAIRAVI (shining heroically with the dazzling rays of all branches of Learning), MANDALI (seated in SURYA AND CHANDRA mandalams), MALINI (blue complexioned LALITHA adorned with garlands),

SOOLINI (one who holds the TRIDENT), VARAGI (sakthi of Vishnu Varahavathar).

(Oh, how perplexing and graceful are Thy diverse Names and Forms) !

செப்பும் கனக கலசமும் போலும் திருமுலைமேல்
அப்பும் களப அபிராம வல்லி, அணிதரளக்
கொப்பும், வயிரக் குழையும், விழியின் கொழுங்கடையும்,
துப்பும் நிலவும் எழுதிவைத் தேன்என் துணைவழிக்கே. 78

78. By dint of my constant and intensive devotion, I have the unique pleasure of always seeing every where the glorious divine Form of my beloved Mother Abhirami with Her lovely breasts (like the golden round-shaped vessel "Kudam of Cheppu" covered with perfumed sandal-paste), Her pearl-set ear-ornament (koppu), diamond ear-rings, graceful looks, coral-like mouth (lips), the Moon-like bright smile therefrom.

Oh ! the vision is so inspiring and unforgetful that I have drawn Her indelible protrait in both my eyes so as to see Her (as my Ptotective Aid) wherever I turn my eyes !

விழிக்கே அருள்உண்டு, அபிராமவல்லிக்கு; வேதம் சொன்ன
வழிக்கே வழிபட நெஞ்சு உண்டுஎமக்கு; அவ் வழிகிடக்கப்
பழிக்கே சுழன்று, வெம் பாவங்களே செய்து; பாழ்நரகக்
குழிக்கே அழுந்தும் கயவர் தம்மோடு என்ன கூட்டுஇனியே! 79

79. Goddess Abhirami hath in Her divine eyes abundant Grace to be bestowed on us. I am gifted with a good mind to meditate on Her and derive Her Grace by adhering to the righteous path laid down by the Vedas.

As such, what connection have I with those low-type of people who fall into the abyss of Hell by their sinful thoughts and ceaseless detestable wicked acts? I have nothing to do with them.

கூட்டிய வா என்னைத் தன் அடி யாரில், கொடியவினை
ஓட்டிய வா, என்கண் ஓடியவா, தன்னை உள்ளவண்ணம்
காட்டிய வா, கண்ட கண்ணும் மனமும் களிக்கின் றவா,
ஆட்டியவா நடம் ஆடகத் தாமரை ஆரணங்கே. 80

80. Oh, my dear Mother Abhirami !

Thou art the incomprehensivebly beautiful Devi seated on the golden lotus ! The graceful help in having joined me with the Coterie of Thy ardent devotees and in having wiped out my vicious Karmas, Thy boundless Grace in rushing to my aid, of Thy own accord and showing me Thy real divine Form, the unbounded ecstasy in which my eyes and mind were plunged on being blessed with such a glorious vision ; all these appear to me to be nothing but scenes in Thy divine drama enacted for my sake. It is simply wonderful ! How can I express my gratitude to Thee?

(It is generally understood that this song was composed by the saint at the vision of the ear-ring flung on the sky shining as spotless Full Moon).

அணங்கே! அணங்குகள் நின்பரி வாரங்கள் ஆகையினுல்
வணங்கேன்; ஒருவரை வாழ்த்துகி லேன்; நெஞ்சில்,
வஞ்சகரோ(டு)
இணங்கேன்; எனது உனது என்றிருப்பார்சிலர் யாவரொடும்
பிணங்கேன், அறிவொன்றிலேன், என்கண் நீ வைத்தபேர்
அளியே 81

81. Oh, my divine Mother Abhirami!

I shall neither worship nor adore any one but Thee Who hath around Thee Thy submissive sakthees and other celestial damsels to serve Thee and carry out Thy behests. I shall have no contact with evil-minded persons. Very few are the Yogees who (without any feeling of mine and thine) surrender their All to Thee and claim Thee as their All in all. I shall be their associate for ever.

Though I am devoid of true knowledge and wisdom, yet by Thy Grace, I shall never have any differences with the Siva-Yogees.

அளியார் கமலத்தில் ஆரணங் கே! அகி லாண்டமும் நின்
ஒளியாக நின்ற ஒளிர்திரு மேனியை உள்ளுதொறும்,
களியாகி, அந்தக் கரணங்கள் விம்மிக் கரைபுரண்டு
வெளியாய் விடின், எங்ஙனே மறப்பேன், நின்விரகினையே: 82

82. Oh, My beloved Mother Abhirami!

Thou art seated in the red, white and golden-coloured lotus flower swarmed by bees. When I meditate on and worship Thy divine Form, the rapturous delight of my inner senses overflows in divine ecstasy, transgressing the bounds of all Tattwas.

How can I forget this divine experience with which Thou hath blessed me out of Thy boundless affection and grace?

விரவும் புதுமலர் இட்டு, நின் பாத விரைக்கமலம்
இரவும் பகலும் இறைஞ்சவல் லார், இமை யோர்எவரும்
பரவும் பதமும், அயிராவதமும், பகீரதியும்
உரவும் குலிசமும், கற்பகக் காவும் உடையவரே. 83

83. My divine Mother Abhirami!

Those who adore Thy lotus Feet with fresh full-blossomed flowers and propitiate them (constantly) day and night will be easily elevated to the status of Indra with his enviable possessions, such as Iyravatham (the white Elephant), holy Ganges in Akasa, mighty weapon of Vajrayutham and Karpaga garden (where all desires are fulfilled).

உடையாளை, ஒல்குசெம் பட்டுடை யாளை, ஒளிர்மதிச்செஞ்
சடையாளை, வஞ்சகர் நெஞ்சு அடையாளைத், தயங்கு நுண்ணூல்
இடையாளை, எங்கள் பெம்மா னிடையாளை, இங்கு என்னை
இனிப்
படையாளை, உங்களை யும்படை யாவண்ணம் பார்த்திருமே. 84

84. My dear friends and fellow-devotees!

Goddess Abhirami is Parameswari who hath taken possession of me; Who wears a red silk garment around Her waist and who is adorned with the crescent Moon on Her red

matted hair. She will never be in the minds of wicked persons; She hath a thread like, slim slender hip; She is the left half of Lord Siva; She hath not given me any further birth. You had better also meditate on Her and have Her Darsan to be rid of rebirth like me.

பார்க்கும் திசைதொறும் பாசாங் குசமும், பனிச்சிறைவண்டு
ஆர்க்கும் புதுமலர் ஐந்தும், கரும்பும், என் அல்லல் எல்லாம்
தீர்க்கும் திரிபுரை யாள் திருமேனியும், சிற்றிடையும்
வார்க் குங்கும முலை யும், முலை மேல்முத்து மாலையுமே. 85

85. The mighty weapons of Pasam and Ankusam in the sacred Hands of Thripura Sundari (who hath dispelled all my grief); Her five arrows of fresh flowers around which the winged bees swarm and buzz; the bow of sugar-cane; Her sacred Body; slender hip, breasts covered by corset and pasted with sweet-smelling Kumkum fluid and the pearl necklace hanging over them-all these appear before me (in a harmonious blend) in whatever direction I look. Oh, how grand is this Vision!

மால்அயன் தேட, மறைதேட, வானவர் தேடநின்ற
காலையும், சூடகக் கையையும், கொண்டு-கதித்தகப்பு
வேலைவெங் காலன் என் மேல்விடும்போது, வெளிநில்கண்டாய்
பாலையும் தேனையும் பாகையும் போலும் பனிமொழியே. 86

86. Oh, my dear Mother Abhirami!

Thy soft words are sweet like milk and honey and the boiled essence of sugar-cane juice. At the time when the cruel Yama casts his deadly trident at me (to take away my life), pray appear before me openly with Thy divine Feet, inaccessible even to Thirumal, Brahma, the Vedas and Devas, (inspite of all their diligent search) and with Thy divine bangled Hands and save me (from the clutches of Yama)!

(Obviously, the prayer is that Her divine Feet should kick off Yama (as Lord Siva did) and Her sacred Hands should inflict blows on him to drive him out to save Her devotee).

மொழிக்கும் நினைவுக்கும் எட்டாத நின்திரு மூர்த்தி, என்றன்
விழிக்கும் வினைக்கும் வெளிநின்ற தால்; விழி யால்மதனை
அழிக்கும் தலைவர் அழியா விரதத்தை, அண்டமெல்லாம்
பழிக்கும்படி, ஒரு பாகம்கொண்டு ஆளும் பராபரையே. 87

87. My divine Mother Abhirami !

Thou art the greatest of the Great Ones i.e., PARAPARAI! Thou hath captured and won half the Body of Lord Siva-who burnt Manmatha, Lord of love, with the divine eye of His forehead-and rendered futile His (Siva's) mighty penance (to the derision of all the worlds),

How strange it is that the vision of Thy sacred Form, which is beyond all thought and expression, appears before my eyes and in my POOJA (ie., Prayer) !

பரம் என்றுஉனை அடைந்தேன்: தமியேனும்உன் பத்தருக்குள்
தரம்அன்று இவன்,என்று தள்ளத் தகாது; தரியலர்தம்
புரம்அன்று எரியப் பொருப்பு வில் வாங்கிய, போதில் அயன்
சிரம் ஒன்று செற்ற,கை யான்இடப் பாகம்சிறந்தவளே. 88

89. My dear Mother Abhirami !

Thou art reputed for being the left half of Lord Siva who, with His bow of Meru Mountain, destroyed the three worlds (i. e.,) Tiripuras of the hostile Asuras) and also nipped with the nails of His sacred Hand one of the heads of Brahma, seated on the white lotus, to curb his Ego. I have surrendered myself and sought Thy shelter as my only refuge and asylum. If I am discarded by Thee as unworthy of association with Thy devotees, it will be derogatory to Thy Greatnsss and Generosity

சிறக்கும் கமலத் திருவே!நின் சேவடி சென்னிவைக்கத்
துறக்கம் தரும்நின் துணைவரும் நீயும், துரியம்அற்ற
உறக்கம் தரவந்து, உடம்போடு உயிர்உறவு அற்று அறிவு
மறக்கும் பொழுது என்முன்னேவரல் வேண்டும் வருந்தியுமே.89

89. My dear Mother Abhirami !

Thou art Goddecs Lakshmi seated on the lotus flower! Renunciation and consequent Mukthi are vouchsafed for any one who adores Thee by having Thy sacred Feet on his head. I pray Thee to appear before me together with my Lord Siva (who enables His devotees to give up all their worldly attachments) when the relation between my body and the soul ceases; when my senses fail to function; whan I become unconscious of all things (around me and in the world) at the hour of mydeath, Pray confer on me the enternal blissful sleep of Sivanandam (i. e., ecstasy) transcending the Thuriya stage

வருந்தா வகை என்மனத்தா மரையினில் வந்துபுகுந்து
இருந்தாள், பழைய இருப்பிடமாக, இனி எனக்குப்
பொருந்தாதது ஒருபொருள் இல்லை; விண்மேவும் புலவருக்கு
விருந்தாக, வேலைமருந்தா னதைநல்கும் மெல்லியலே! 90

90. My divine Mother Abhirami is the pristine pure Deity. At Her behest Thirumal, as Mohini, gave a feast to the Devas of the unexcelled sweet NECTOR, with emerged from the milky ocean. She hath come to dwell in the lotus of my heart, considering it as Her original Abode, to rid me of my pain of birth and death. There is no longer any thing which I cannot get (as my divine Mother fulfils all my wants).

மெல்லிய நுண்ணிடை மின்னனை யாளை விரிசடையோன்
புல்லிய மென்முலைப் பொன்னனை யாளைப், புகழ்ந்துமறை
சொல்லிய வண்ணம், தொழும்அடி யாரைத் தொழுமவர்க்குப்
பல்லியம் ஆர்த்துஎழ வெண்பகடு ஊரும் பதம்தருமே. 91

91. Goddess Abhirami hath a slim slender hip like a streak of lightning. Her golden coloured soft breasts are embraced (in divine fervour) by Lord Siva having flowing matted hair.

Even those who propitiate the ardent devotees of Goddess Abirami-who worship Her constantly as prescribed in the Veads-will attain the status of indra who rides on Iyravatham (his white elephant) admidst the melodious sound of various kinds of enchanting divine music.

(If the worshippers of Her devotees could themselves get Indra's status, Her devotees will certainly attain Mukthi).

பதத்தே உருகி,நின் பாதத்திலே மனம்பற்றி, உன்றன்
இதத்தே ஒழுக அடிமைகொண்டாய்,இனி யான்ஒருவர்,
மதத்தே மதிமயங் கேன்,அவர் போனவழியும் செல்லேன்,
முதல்தேவர் மூவரும் யாவரும் போற்றும் முகிழ்நகையே. 92

92. My divine Mother Abirami !

Delighted at Thy sweet smile, Thou art adored by all ncluding the TRINITY (Lord Siva, Vishnu and Brahma) who attend to their allotted functions with pleasure. Thou hath graciously blessed me to adhere to the true path of worship to deserve Thy grace by maturing my mind and melting my heart. I shall not be perplexed any more by vain thonghts and inclinations of resorting to any other religion nor will I ever tread on the paths indicated by such religions.

நகையே இஃது; இந்த ஞாலமெல் லாம்பெற்ற நாயகிக்கு,
முகையே முகிழ்முலை; மானே, முதுகண்; முடிவில்;அந்த
வகையே பிறவியும்; வம்பே மலைமகள் என்பதும்;நாம்
மிகையே இவள்தன் தகைமையை நாடி விரும்புவதே.93

93. It is anomalous to acclaim that Goddess Abhirami hath budding breasts whereas they should be sagging as She is the Grand Old Mother of all worlds, to compare Her graceful mature eyes to the bashful apprehensive eyes of the deer; to call Her the daughter of Himalayan King whereas She hath neither beginning nor end. (These anamolies are apparently matters for laughter but not real). It behoves us to try and understand the real nature of Her Divinity by invoking Her Grace.

விரும்பித் தொழும்அடி யார்விழி நீர்மல்கி, மெய்புளகம்
அரும்பித் ததும்பி ஆனந்த மாகி, அறிவிழந்து
கரும்பிற் களித்து, மொழிதடுமாறி, முன் சொன்னஎல்லாம்
தரும்பித்தர் ஆவர்என்றல் அபிராமி சமயம்நன்றே. 94

94. The worship of Goddess Abhirami by Her devotees will be deemed as real and fruitful if during such worship tears trickle down their eyes; if a thrill runs through their body (making the hairs thereon become erect); if they feel the ever-increasing divine ecstasy losing their AMAVA BOTHAM, i. e., (egotistic consciousness); if they become giddy with pleasure and spritual bliss like the bee which has sucked honey beyond the point of satiation; if their words uttered incoherently, even in self-forgetfulness, come to be true (as in the case of this saint).

(These are all the symptoms of real devotees who are spiritually mad and so, the religion tending to such deep devotion (i. e., SAIVISM), of Devi Abhirami is considered to be the best of all religions.

நன்றே வருகினும், தீதே விளைகினும்,நான் அறிவது
ஒன்றேயும் இல்லை; உனக்கே பரம்;எனக்கு உள்ளவெல்லாம்
அன்றே உனதென்று அளித்துவிட்டேன்; அழி யாதகுணக்
குன்றே,அருட்கடலே,இம வான்பெற்ற கோமளமே 95

95. Oh, my dear Mother Abhirami!

Thou art the beautiful daughter of the Himalayan King, the Mount of the eternal divine qualities and the ocean of divine grace.

I am not worried (in the least) whether GOOD or BAD (pleasure or pain) comes to me in this life. Whatever happens to me is to be borne by Thee (as Thy burden). On the very day when I came into Thy Fold I surrendered my All to Thee i. e., body, soul and all earthly possessions. How can there be any grief or want for me?

கோமள வல்லியை, அல்லியந் தாமரைக் கோயில்வைகும்
யாமள வல்லியை, ஏதமி லாளை, எழுதரிய
சாமள மேனிச் சகல கலாமயில் தன்னைத், தம்மால்
ஆமள வும்தொழு வார்,எழு பாருக்கும் ஆதிபரே. 96

96. Goddess Abhirami is like a thin streak of lightning. She is a powerful Deity praised as Yamalai. She is residing in the shrine of the red lotus flower having beautiftl petals. She is absolutely flawless. She is the supreme Goddess of all branches of Learning, resembling the multi-coloured peacock. Her Syamala Form cannot be adequately portrayed. (Symalam is a peculiar green colour)

Those who propitiate Her in all sincerity according to their capacity will become the monarchs of the seven worlds.

ஆதித்தன், அம்புலி, அங்கி, குபேரன் அமரர் தங்கோன்,
போதிற் பிரமன், புராரி முராரி, பொதியமுனி,
காதிப் பொருபடைக் கந்தன், கணபதி, காமன்முதல்
சாதித்த புண்ணியர் எண்ணிலர் போற்றுவர் தையலையே. 97

97. The Sun, Moon, Agni (God of Fire), Kubera (God of wealth), Indra, Brahma (seated on the lotus flower), Lord Siva (who destroyed Thiripuras), Thirumal (who destroyed the Asura Muran), Agasthiar (of Pothiyamalai), Lord Muruga with His mighty weapon, the Vel ; Lord Ganapathy (Lord of all the Siva-Ganas), Manmatha (Lord of Love-Cupid) and the countless other great devotees and saints (who performed many acts of charity and penance) worship our Goddess Abhirami.

தைவந்து நின் அடித் தாமரை சூடிய சங்கரற்குக்
கைவந்த தீயும், தலை வந்த ஆறும், கரந்தது எங்கே?
மெய்வந்த நெஞ்சின் அல் லால், ஒருகாலும் விரகர்தங்கள்
பொய்வந்த நெஞ்சிற் புகல்அறி யாமடப் பூங்குயிலே. 98

98. My divine Mother Abhirami ! Thou art like the blooming lovely Cuckoo. Thou doth never enter the hearts of deceitful liars but dwell in the hearts of Thy guileless ardent true devotees.

When our Lord Siva tried to pacify Thee (to overcome the love-tangle) by showering flowers at Thy Feet with His Hands (one of which holds fire) and placed Thy Feet on His Head olding the holy Ganges, where did the Lord hide the fire in

His hand and the Ganges in His head to avoid Thy lotus Feet being burnt by the fire and to avert Thy dis-pleasure and jealousy at the sight of (His other spouse) Ganges?

குயிலாய் இருக்கும் கடம்பா டவியிடை; கோலவியன்
மயிலாய் இருக்கும் இமயா சலத்திடை; வந்துஉதித்த
வெயிலாய் இருக்கும் விசும்புல்; கமலத்தின் மீதுஅன்ன மாம்:
கயிலாய ருக்கு அன்று இமவான் அளித்த கனங்குழைதே. 99

99. Our Goddess Abhirami-who was adorned by Himavan with large Golden ear-rings on the day of Her marriage with Lord Siva of Kailas-doth appear like a Cuckoo in the Kadamba Vanam (Madnrai), like the famous beautiful peacock on the Himalayan mountain, like the Sun (emerging from the sea in the sky (Thlilai-Hiruthaya Kshethram) and like the Swan in the lotus flower (Tiruvarur-Mooladharam).

குழையத் தழுவிய கொன்றையந் தார்கமழ் கொங்கைவல்லி
கழையைப் பொருத திருநெடுந் தோளும், கருப்புவில்லும்,
விழையப் பொருதிறல் வேரியம் பாணமும், வெண்ணகையும்,
உழையப் பொருகண்ணும் நெஞ்சிலெப் போதும்
உதிக்கின்றனவே. 100

100. I see the divine vision of my Mother Abhirami ever arising in my mind with Her lovely creeper like Form. Her breasts are fragrant due to the fond emorace of our Lord Siva with His garland of Kondrat flowers. Her soft shoulders are lovely and smooth like the slim bamboo. Her bow of sugar-cane and arrows of five pretty flowers promote genuine love between Man and woman. Pearl.white teeth is enchanting. Her beaming smile (disclosing Her charming bashful appehensive eyes are like those of the deer.

Lo ! how beautiful is this Vision !

நூற்பயன்

ஆத்தாளை, எங்கள் அபிராம வல்லியை, அண்டமெல்லாம்
பூத்தாளை. மாதுளப் பூநிறத் தாளைப், புவியடங்கக்
காத்தாளை,அங்குச பாசம் குசுமம் கரும்பும், அங்கை
சேர்த்தாளை, முக்கண்ணி யைத்தொழு வார்க்கொரு
தீங்கில்லையே.

DIVINE EFFECT OF ABHIRAMI ANTHATHI

Those who adore our beloved Mother Abhirami (with all sincerity and devotion)-who hath given birth (out of Her infinite Grace) to all the worlds; who hath the peculiar colour of the pomegranate flower; who is the Protector of all the worlds; who hath in Her four sacred hands the Ankusam, Pasam, five flowery arrows and the bow of sugar-cane-will have no worries nor anxieties nor troubles whatever, but they will be blessed with Peace, plenty and above all, Mukthi which s the ultimate Goal of Human Existence !

OM TAT SAT

முற்றுப்பெற்றது

(Finis)

உ
சிவமயம்

அருள்மிகு கபாலீசுவரர் திருக்கோயில்

திருமயிலை, சென்னை-4.

"நித்ய பூஜை கட்டளை"

அருள்மிகு **கற்பகாம்பிகை** உடனுறை **கபாலீசுவரர்** கோயிலுக்கு **"பூஜை கட்டளை"** என்ற புதியதொரு திட்டம் வழிபடுவோர் விரும்பும் வண்ணம் ஆரம்பிக்கப் பட்டுள்ளது. அதன்படி ஒருவர் ரூ. 1000/- உபயமாக செலுத்தினால் அதை வங்கியில் நிரந்தரமாக முதலீடு செய்து அதிலிருந்து வரும் வருவாயிலிருந்து ஒவ்வொரு ஆண்டும் உபயதார் குறிப்பிட்ட நாளில் அன்றாட பூஜை நைவேத்திய செலவுக்கு பயன்படுத்தப்படும். அன்று உபயதாரருக்கு சிறப்பான ஆலய மரியாதை வழங்கப்படும்.

ரூ. 1000/- செலுத்தி இத்திட்டத்தில் உறுப்பினராக சேருவதன் மூலம் இவ்வாலயத்தில் ஓர்நாள் ஆலய பூஜை செலவினை ஏற்றுக் கொள்வதோடு அன்றைய பூஜையினால் ஏற்படும் புண்ணிய பலனையும் அவர்கள் எய்தியவர்கள் ஆவார்கள். எனவே இத்திட்டத்தின் மூலம் பலன் பெறுபவர்கள் 365என்பதால் இந்த திட்டத்தில் சேர விரும்பு பவர்கள் உடன் ரூ. 1000/- செக் மூலமாகவோ, டிராப்ட் மூலமாகவோ செலுத்தி ரசீது பெற்றுக்கொள்ளுமாறு கேட்டுக் கொள்கிறோம்.

ஆலய நிருவாகிகள்.